21970A1123(01)

KIEGÉSZÍTÖ JEGYZÖKÖNYV

PREAMBULUM

Egyrészről

ŐFELSÉGE A BELGÁK KIRÁLYA,

A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,

A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,

AZ OLASZ KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,

Ő KIRÁLYI FENSÉGE A LUXEMBURGI NAGYHERCEG,

ŐFELSÉGE HOLLANDIA KIRÁLYNŐJE,

és

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK TANÁCSA,

és másrészről

A TÖRÖK KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,

MIVEL az Európai Gazdasági Közösség és Törökország közötti társulást létrehozó megállapodás előírja, hogy a társulás előkészítő szakaszát egy átmeneti szakasznak kell követnie;

ELISMERVE, hogy az előkészítő szakasz a társulási megállapodás célkitűzéseivel összhangban nagyban hozzájárult az Európai Gazdasági Közösség és Törökország között a gazdasági kapcsolatok erősítéséhez általában, és különösen a kereskedelem bővítéséhez;

ÚGY VÉLVE, hogy az előkészítő szakaszból az átmeneti szakaszba való áttérés előfeltételei adottak;

AZZAL AZ ELHATÁROZÁSSAL, hogy kiegészítő jegyzőkönyv formájában elfogadják az átmeneti szakasz megvalósítására vonatkozó feltételekkel, szabályokkal és ütemezéssel kapcsolatos rendelkezéseket;

MIVEL a Szerződő Felek az átmeneti szakasz során kölcsönös és azonos kötelezettségek alapján biztosítják a Törökország és a Közösség közötti vámunió fokozatos létrehozását, csakúgy, mint Törökország és a Közösség gazdaságpolitikáinak egymáshoz közelítését annak érdekében, hogy biztosítsák a társulás megfelelő működését és az ehhez szükséges közös intézkedések fejlődésének biztosítását;

meghatalmazottjaikként KIJELÖLTÉK:

ŐFELSÉGE A BELGÁK KIRÁLYA:

Pierre HARMEL
külügyminisztert;

A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE:

Walter SCHEEL
külügyminisztert;

A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE:

Maurice SCHUMANN
külügyminisztert;

AZ OLASZ KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE:

Mario PEDINI
külügyi államtitkárt;

ŐKIRÁLYI FENSÉGE, A LUXEMBURGI NAGYHERCEG:

Gaston THORN
külügyminisztert;

ŐFELSÉGE HOLLANDIA KIRÁLYNŐJE:

J. M. A. H. LUNS
külügyminisztert;

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK TANÁCSA:

Walter SCHEEL
az Európa Közösségek Tanácsának soros elnökét;

Franco Maria MALFATTI urat,
az Európai Közösségek Bizottságának elnökét;

A TÖRÖK KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE:

Ihsan Sabri ÇAGLAYANGÍL
külügyminisztert;

AKIK kicserélve jó és kellő alakban talált meghatalmazásaikat,

MEGÁLLAPODTAK a következő rendelkezésekben, amelyeket a társulási megállapodáshoz csatolnak:

1. cikk

E jegyzőkönyv az Európai Gazdasági Közösség és Törökország közötti társulást létrehozó megállapodás 4. cikkében említett átmenti szakasz megvalósításához szükséges feltételeket, részletes szabályokat és ütemtervet állapítja meg.

I. CÍM

AZ ÁRUK SZABAD MOZGÁSA

2. cikk

(1) E cím I. fejezetének I. szakaszát és II. fejezetét kell alkalmazni:

a) a Közösségben vagy Törökországban előállított árukra, beleértve azokat az árukat, amelyeket teljes egészében vagy részben harmadik országokból érkező, a Közösségben vagy Törökországban szabad forgalomban lévő áruk felhasználásával állítanak elő;

b) harmadik országokból érkező, a Közösségben vagy Törökországban szabad forgalomban lévő árukra.

(2) A harmadik országokból érkező termékek akkor tekinthetők a Közösségben vagy Törökországban szabad forgalomban lévőnek, ha a Közösségben vagy Törökországban eleget tettek a behozatal alaki követelményeinek, és a fizetendő vámot vagy az azzal azonos hatású díjakat e termékekre beszedték, és azt sem teljes egészében, sem részben nem térítették vissza.

(3) Harmadik országokból a Közösségbe vagy Törökországba behozott áruk, amelyekre a származási vagy exportáló ország miatt különleges vámszabályozás vonatkozik, nem tekinthetők az egyik Szerződő Fél területén szabad forgalomban lévőnek a másik Szerződő Fél területére történő újrakivitel esetén. A Társulási Tanács azonban e szabály alól kivételeket határozhat meg az általa megállapítandó feltételek mellett.

(4) Az (1) és (2) bekezdést csak azokra az árukra kell alkalmazni, amelyeket e jegyzőkönyv aláírását követően visznek ki a Közösségből.

3. cikk

(1) E cím I. fejezetének I. szakaszát és II. fejezetét azokra a Közösségben vagy Törökországban előállított termékekre is alkalmazni kell, amelyek előállítása során harmadik országokból érkező olyan termékeket használtak fel, amelyek sem a Közösségben, sem Törökországban nincsenek szabad forgalomban. E rendelkezéseket azonban csak akkor kell ilyen termékekre alkalmazni, ha az exportáló állam kiegyenlítő díjat (kiegyenlítő vámot) vet ki, amely azon vámok százalékának felel meg, amelyeket az előállítás során felhasznált, harmadik országokból származó termékekre vonatkozóan a közös vámtarifa állapít meg. Ez a százalék, amelyet a Társulási Tanács mindenkor az általa meghatározott időszakra állapít meg, az importáló államban az adott árukra vonatkozóan megadott vámcsökkentéshez igazodik. A Társulási Tanács állapítja meg a kiegyenlítő vámra vonatkozó szabályokat is, figyelembe véve a tagállamok közötti kereskedelemben 1968. július 1-je előtt hatályban lévő megfelelő szabályokat.

(2) Kiegyenlítő vám a Közösségből vagy Törökországból származó, az e cikkben említett feltételek szerint előállított termékek kivitelekor azonban addig nem vethető ki, amíg a vámcsökkentés mértéke meg nem haladja a 20 %-ot a másik Szerződő Fél területére importált termékek többségének esetében – figyelemmel e jegyzőkönyvben a vámcsökkentések vonatkozásában megállapított ütemezésekre.

4. cikk

A Társulási Tanács meghatározza a 2. és 3. cikk végrehajtásához szükséges közigazgatási együttműködési módszereket, figyelemmel azokra a módszerekre, amelyeket a Közösség a tagállamok közötti kereskedelem tekintetében állapított meg.

5. cikk

(1) Amennyiben a Szerződő Felek bármelyike úgy ítéli meg, hogy a vámok, mennyiségi korlátozások vagy bármilyen azonos hatású intézkedés behozatalkor történő alkalmazásából vagy egyéb kereskedelempolitikai intézkedésből eredő különbségek, saját területén a kereskedelem eltérülésével fenyegetnek, vagy gazdasági nehézségeket idéznek elő, az ügyet a Társulási Tanács elé viheti, amely szükség esetén megfelelő módszereket ajánl a lehetséges károk elkerüléséhez.

(2) Kereskedelmi eltérülések esetében, vagy ha gazdasági nehézségek lépnek fel, és az érintett Szerződő Fél úgy véli, hogy azonnali intézkedés szükséges, ez a Szerződő Fél maga is megteheti a szükséges védintézkedéseket; erről haladéktalanul tájékoztatja a Társulási Tanácsot, amely dönthet arról, hogy az érintett Fél módosítsa vagy szüntesse meg ezeket az intézkedéseket.

(3) Az intézkedések megválasztásánál elsőbbséget élveznek azok, amelyek a társulás működésében és különösen a kereskedelem rendes fejlődésében a legkevesebb zavart okozzák.

6. cikk

Az átmeneti szakaszban a Szerződő Felek – amennyiben ez a társulás zökkenőmentes működéséhez szükséges – vámügyek területén elvégzik a törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezések közelítését, figyelemmel a Közösség tagállamai között már elért közelítésre.

I. FEJEZET

VÁMUNIÓ

I. szakasz

A vámok eltörlése a Közösség és Törökország között

7. cikk

(1) A Szerződő Felek tartózkodnak új behozatali, illetve kiviteli vámok vagy azokkal azonos hatású díjak egymás közötti bevezetésétől, és az egymás közötti kereskedelemben e jegyzőkönyv hatálybalépésekor alkalmazott vámok vagy díjak emelésétől.

(2) A Társulási Tanács felhatalmazhatja a Szerződő Feleket, hogy új kiviteli vámokat vagy azokkal azonos hatású díjakat vezessenek be, ha ez a megállapodás célkitűzéseinek megvalósításához szükséges.

8. cikk

A Közösség és Törökország közötti hatályos behozatali vámokat, valamint az azokkal azonos hatású díjakat a 9–11. cikk rendelkezéseinek megfelelően fokozatosan megszüntetik.

9. cikk

E jegyzőkönyv hatálybalépésekor a Közösség eltörli a vámokat és az azokkal azonos hatású díjakat a Törökországból származó behozatalokra.

10. cikk

(1) Minden termékre az e jegyzőkönyv aláírásakor a Közösséggel szemben ténylegesen alkalmazott vámtételt kell alapvámként alkalmazni, amely alapján Törökország végrehajtja az egymást követő csökkentéseket.

(2) A Törökország által végrehajtandó csökkentések ütemterve a következő: az első csökkentésre e jegyzőkönyv hatálybalépésekor kerül sor. A második és harmadik csökkentést három, illetve öt évvel később hajtják végre. A negyedik és az azt követő csökkentésekre évente kerül sor úgy, hogy az utolsó csökkentést az átmeneti szakasz végén hajtják végre.

(3) Az alapvámot mindegyik csökkentésnél minden egyes termékre 10 %-kal csökkentik.

11. cikk

A 10. cikk (2) és (3) bekezdésétől eltérően huszonkét év alatt Törökország fokozatosan megszünteti a Közösség tekintetében a 3. mellékletben felsorolt termékekre megállapított alapvámokat a következő ütemterv szerint: e jegyzőkönyv hatálybalépésekor minden alapvámot 5 %-kal csökkentenek. Három további, egyenként 5 %-os csökkentésre három, hat és tíz évvel később kerül sor.

Nyolc további, egyenként 10 %-os csökkentést hajtanak végre e jegyzőkönyv hatálybalépését követő tizenkettő, tizenhárom, tizenöt, tizenhét, tizennyolc, húsz, huszonegy és huszonkettő év múlva.

12. cikk

(1) A jegyzőkönyv hatálybalépésekor Törökországban még nem létező feldolgozóipar kialakítása támogatásának vagy annak érdekében, hogy biztosítsák egy már létező feldolgozóiparnak a mindenkori török fejlesztési tervben meghatározott bővülését, Törökország az átmeneti időszak első nyolc évében a 3. melléklet szükséges módosításait a következő feltételek mellett végezheti el:

– Ezek a módosítások összesen az 1967-ben a Közösségből származó behozatal 1967-es árak alapján kiszámított értékének legfeljebb 10 %-át érintik;

– A Közösségből származó, a 3. mellékletben felsorolt valamennyi termék behozatalának – az 1967-es árak alapján kiszámított – értéke nem emelkedhet.

A 3. melléletben szereplő jegyzékbe újonnan felvett termékek haladéktalanul vámkötelessé tehetők a 11. cikkel összhangban kiszámított vámtételekkel; az e jegyzékből törölt termékek haladéktalanul vámkötelessé tehetők a 10. cikk rendelkezéseivel összhangban kiszámított vámtételekkel.

(2) Törökország értesíti a Társulási Tanácsot azokról az intézkedésekről, amelyeket az (1) bekezdés alapján szándékozik tenni.

(3) Az (1) bekezdésben említett célkitűzés elérése érdekében a Társulási Tanács az átmeneti szakaszban felhatalmazhatja Törökországot, hogy a 10. cikkben meghatározott szabályozás alá tartozó termékek esetében behozatali vámokat vezessen be, növeljen vagy állapítson meg az 1967-ben a Közösségből származó behozatal legfeljebb 10 %-áig.

E vámintézkedések révén a Közösségből származó behozatalra vonatkozó vámokat az érték legfeljebb 25 %-ára emelhetik minden érintett vámtarifaszám esetében.

(4) A Társulási Tanács eltérhet az (1) és (3) bekezdéstől.

13. cikk

(1) A 9–11. cikktől függetlenül a Szerződő Felek teljes egészében vagy részben felfüggeszthetik a másik Szerződő Fél területéről behozott termékekre alkalmazott vámok beszedését, különösen – Törökország tekintetében – a gazdasági fejlődéséhez szükséges egyes termékek behozatalának ösztönzése céljából; az ilyen intézkedésről tájékoztatni kell a másik Szerződő Felet.

(2) A Szerződő Felek kijelentik, hogy hajlandóak a másik Szerződő Féllel szembeni vámtételeiket a 9–11. cikkben meghatározottnál gyorsabban csökkenteni, amennyiben általános gazdasági helyzete és az érintett ágazat helyzete ezt megengedi. A Társulási Tanács e célból ajánlásokat tesz.

14. cikk

Amennyiben Törökország valamely, vámmal azonos hatású díjat a 10. és 11. cikkben meghatározottnál gyorsabb ütemezésben szüntet meg egy, a társuláshoz nem tartozó országgal szemben, ugyanezt az ütemezést kell alkalmazni e díj Közösséggel szembeni megszüntetésére is.

15. cikk

A 7. cikk (2) bekezdésének sérelme nélkül a Szerződő Felek legkésőbb e jegyzőkönyv hatálybalépését követő négy éven belül megszüntetik egymás között a kiviteli vámokat és az azokkal azonos hatású díjakat.

16. cikk

(1) A 7. cikk (1) bekezdését és a 8–15. cikket a fiskális vámokra is alkalmazni kell.

(2) A Közösség és Törökország e jegyzőkönyv hatálybalépésekor tájékoztatja fiskális vámjairól a Társulási Tanácsot.

(3) Törökország fenntartja magának a jogot, hogy ezeket a fiskális vámokat a 44. cikk rendelkezéseinek megfelelő belső adóval helyettesítse.

(4) Amennyiben a Társulási Tanács megállapítja, hogy egy fiskális vám helyettesítése Törökországban komoly nehézségbe ütközik, felhatalmazza Törökországot, hogy ezt a vámot azzal a feltétellel fenntartsa, hogy az átmeneti szakasz végén megszünteti. A felhatalmazást e jegyzőkönyv hatálybalépését követő tizenkét hónapon belül kell kérelmezni.

Törökország a Társulási Tanács határozathozataláig ideiglenesen fenntarthatja az érintett vámokat.

II. szakasz

A közös vámtarifa Törökország által történő elfogadása

17. cikk

Az átmeneti szakasz során a török vámtarifát a közös vámtarifához igazítják az e jegyzőkönyv aláírásának napján Törökország által harmadik országokkal szemben ténylegesen alkalmazott vámok alapján és a következő szabályokkal összhangban:

1. Azon termékek esetében, amelyeknél az említett időpontban Törökország által ténylegesen alkalmazott vámtételek legfeljebb 15 %-kal térnek el a közös vámtarifa vámtételeitől, az utóbbiakat alkalmazzák a 10. cikkben meghatározott második vámcsökkentést követő egy évvel.

2. Minden más esetben Törökország a 10. cikkben meghatározott második vámcsökkentés után egy évvel az e jegyzőkönyv aláírásának napján ténylegesen alkalmazott vám és a közös vámtarifában rögzített vámtétel közötti különbséget 20 %-kal csökkentő vámot alkalmaz.

3. Ezt a különbséget további 20 %-kal csökkentik a 10. cikkben meghatározott ötödik és hetedik vámcsökkentéskor.

4. A közös vámtarifát teljes egészében alkalmazzák a 10. cikkben meghatározott tizedik vámcsökkentéskor.

18. cikk

A 17. cikk ellenére Törökország a 3. mellékletben felsorolt termékek esetében a következő szabályoknak megfelelően hangolja össze vámtarifáját a huszonkét éves időszak során:

1. Azon termékek esetében, amelyeknél az említett időpontban Törökország által ténylegesen alkalmazott vámtételek legfeljebb 15 %-kal térnek el a közös vámtarifa vámtételeitől, az utóbbiakat alkalmazzák a 11. cikkben meghatározott negyedik vámcsökkentés napjától.

2. Minden más esetben Törökország, a 11. cikkben meghatározott negyedik vámcsökkentés napjától, az e jegyzőkönyv aláírásának napján ténylegesen alkalmazott vám és a közös vámtarifában megállapított vám közötti különbséget 20 %-kal csökkentő vámokat alkalmaz.

3. Ezt a különbséget további 30, illetve 20 %-kal csökkentik a 11. cikkben meghatározott hetedik és kilencedik vámcsökkentéskor.

4. A közös vámtarifát teljes egészében alkalmazzák a huszonkettedik év végén.

19. cikk

(1) Az 1967. évi török behozatal teljes értékének legfeljebb 10 %-át kitevő néhány termék esetében Törökország a Társulási Tanácsban folytatott konzultációt követően harmadik országok tekintetében elhalaszthatja a 17. és 18. cikk szerint előírt vámcsökkentéseket az e jegyzőkönyv hatálybalépését követő huszonkettedik év végéig.

(2) Az 1967. évi teljes török behozatal értékének legfeljebb 5 %-át kitevő néhány termék esetében Törökország a Társulási Tanácsban folytatott konzultációt követően harmadik országok tekintetében a közös vámtarifában szereplőknél magasabb vámokat tarthat fenn a huszonkét éves időszak lejártát követően.

(3) Az (1) és (2) bekezdés előírásainak alkalmazása azonban nem akadályozhatja az áruk szabad mozgását a társuláson belül, és nem vezethet ahhoz, hogy nem jogosítja fel Törökországot arra, hogy az 5. cikk rendelkezéseire hivatkozzon.

(4) A török vámtarifa közös vámtarifával történő gyorsított összehangolása esetén Törökország a Közösség javára olyan kedvezményt tart fenn, amely megfelel az e fejezet rendelkezésein alapuló kedvezménynek.

A 3. mellékletben felsorolt termékek esetében az átmeneti szakasz vége előtti gyorsított összehangolás csak a Társulási Tanács előzetes engedélyével lehetséges.

(5) A 16. cikk (4) bekezdésének első albekezdése alapján jóváhagyott vagy Törökország által a 16. cikk (4) bekezdésének második albekezdésével összhangban ideiglenesen fenntartható vámok tekintetében nem kell alkalmazni a 17. és 18. cikket. Az engedély lejártakor Törökország a 17. és 18. cikkben meghatározott vámokat alkalmazza.

20. cikk

(1) Olyan országokból származó termékek behozatalának elősegítése érdekében, amelyekkel Törökország kétoldalú kereskedelmi megállapodást kötött, Törökország a Társulási Tanács előzetes engedélyét követően csökkentett vagy 0 vámtételes kontingenseket nyithat, ha e megállapodások működésére érezhetően hatással van az e jegyzőkönyv vagy az annak végrehajtása érdekében hozott intézkedések alkalmazása.

(2) Az engedélyt megadottnak kell tekinteni, ha az (1) bekezdésben említett vámkontingensek megfelelnek a következő feltételeknek:

a) E kontingensek összértéke évente nem haladhatja meg az utóbbi három, statisztikailag kiértékelt év során harmadik országokból származó török behozatal átlagos értékének 10 %-át, ahol azonban a 4. mellékletben említett eszközökkel végrehajtott behozatalt nem kell figyelembe venni. Ebből a 10 %-ból le kell vonni a harmadik országokból származó, a 4. melléklet keretében vámmentesen engedélyezett behozatalt.

b) Egyetlen termék esetében sem haladhatja meg a vámkontingens keretén belül meghatározott behozatali érték e termékeknek az utóbbi három, statisztikailag kiértékelt év során harmadik országokból származó török behozatala átlagértékének egyharmadát.

(3) Törökország értesíti a Társulási Tanácsot azokról az intézkedésekről, amelyeket a (2) bekezdés alapján szándékozik tenni.

Az átmeneti szakasz végén a Társulási Tanács dönthet arról, hogy a (2) bekezdés rendelkezéseit hatályon kívül helyezzék, vagy módosítsák.

(4) Egy vámkontingens vámtétele nem lehet alacsonyabb, mint a Törökország által a Közösségből történő behozatalra ténylegesen alkalmazott vámtétel.

II. FEJEZET

A MENNYISÉGI KORLÁTOZÁSOK MEGSZÜNTETÉSE A SZERZŐDŐ FELEK KÖZÖTT

21. cikk

A Szerződő Felek között – a következő rendelkezések sérelme nélkül – tilos a behozatal mennyiségi korlátozása és minden azzal azonos hatású intézkedés.

22. cikk

(1) A Szerződő Felek tartózkodnak a behozatalra vonatkozó bármilyen új mennyiségi korlátozás, illetve azzal azonos hatású intézkedés bevezetésétől.

(2) Ezt a kötelezettséget azonban Törökország tekintetében e jegyzőkönyv hatálybalépésekor csak az 1967-ben a Közösségből származó magánbehozatal 35 %-ára kell alkalmazni. Ezt a százalékot e jegyzőkönyv hatálybalépését követő három, nyolc, tizenhárom és tizennyolc évvel 40, 45, 60, illetve 80 %-ra emelik.

(3) A Társulási Tanács a három utóbbi emelés kezdete előtt hat hónappal megvizsgálja a liberalizáció növelésének Törökország gazdasági fejlődésére gyakorolt következményeit, és szükség esetén Törökország gyorsabb gazdasági fejlődése érdekében arról határoz, hogy az érintett emelést egy általa meghatározandó időtartammal elhalasztják.

Határozat hiányában az érintett emelést egy évvel halasztják el. A felülvizsgálati eljárást ezen időszak lejárta előtt hat hónappal megismétlik. Újból egyéves halasztásra kerül sor, ha a Társulási Tanács ismét nem hoz határozatot.

E második időszak végén Törökország végrehajtja a liberalizáció növelését, kivéve ha a Társulási Tanács ezzel ellentétes határozatot hoz.

(4) Azon termékek jegyzékét, amelyek Közösségből Törökországba történő behozatalát liberalizálják, átadják a Közösségnek e jegyzőkönyv aláírásakor. E jegyzéket a Közösség tekintetében egységesítik. A (2) bekezdésben meghatározott időpontokban liberalizált termékek jegyzékét átadják a Közösségnek, és annak tekintetében egységesítik.

(5) Törökország újból mennyiségi behozatali korlátozásokat vezethet be a liberalizált, de nem e cikk alapján egységesített termékekre azzal a feltétellel, hogy a Közösség javára olyan kontingenseket nyit meg, amelyek e korlátozások újabb bevezetése előtti utolsó három évben a Közösségből származó átlagos behozatalok legalább 75 %-át teszik ki. E kontingensekre a 25. cikk (4) bekezdését kell alkalmazni.

(6) Törökország a Közösségnek egyetlen esetben sem nyújt kedvezőtlenebb elbánást, mint a harmadik országoknak.

23. cikk

A 22. cikk (5) bekezdésének sérelme nélkül a Szerződő Felek az egymással folytatott kereskedelmi kapcsolataik során tartózkodnak az e jegyzőkönyv hatálybalépésekor fennálló mennyiségi behozatali korlátozások és azokkal azonos hatású intézkedések szigorításától.

24. cikk

A Közösség e jegyzőkönyv hatálybalépésekor megszünteti a Törökországból származó behozatalra vonatkozó valamennyi mennyiségi korlátozást. Ezt a liberalizációt Törökország tekintetében egységesítik.

25. cikk

(1) Törökország fokozatosan megszünteti a Közösségből származó behozatalra vonatkozó mennyiségi korlátozásokat a következő bekezdések rendelkezéseinek megfelelően.

(2) Egy évvel e jegyzőkönyv hatálybalépése után valamennyi, Törökországban nem liberalizált termék behozatalára behozatali kontingenseket nyitnak meg a Közösség javára. Ezeket a kontingenseket úgy állapítják meg, hogy azok megfeleljenek a Közösségből az utóbbi három, statisztikailag kiértékelt évben érkezett behozatalok átlagának, ahol figyelmen kívül kell hagyni azokat a behozatalokat, amelyeket a következő feltételek egyike alapján teljesítettek:

a) egyedi beruházási projektekkel kapcsolatos, különleges támogatási eszközök segítségével;

b) devizakiutalás nélkül;

c) a külföldi tőkebefektetés elősegítéséről szóló törvény alapján.

(3) Ha a Közösségből származó behozatal e jegyzőkönyv hatálybalépését követő első évben valamely nem liberalizált termék esetében e termék teljes behozatalának kevesebb mint 7 %-át teszi ki, e jegyzőkönyv hatálybalépését követő egy év elteltével a teljes behozatal 7 %-ának megfelelő kontingenst állapítanak meg.

(4) E jegyzőkönyv hatálybalépését követő három évvel Törökország e kontingenseket az előző évhez képest összesen a teljes érték legalább 10 %-ával és a kontingens értékének legalább 5 %-ával emeli minden termék tekintetében. Az értékeket kétévenként növelik az előző időszakhoz viszonyított azonos arányban.

(5) E jegyzőkönyv hatálybalépését követő tizenharmadik évtől kezdve a kontingenseket minden második évben az előző időszakhoz képest legalább 20 %-kal emelik.

(6) Ha Törökország e jegyzőkönyv hatálybalépését követő első évben egyáltalán nem hozott be nem liberalizált terméket, a Társulási Tanács állapítja meg a kontingens megnyitására és megemelésére vonatkozó szabályokat.

(7) Ha a Társulási Tanács megállapítja, hogy egy nem liberalizált termék behozatala két egymást követő évben észrevehetően kisebb volt, mint a megnyitott kontingens, ezt a kontingenst a kontingensek összértékének kiszámításakor már nem lehet figyelembe venni. Ebben az esetben Törökország e termék kontingenskorlátozásait eltörli a Közösséggel szemben.

(8) E jegyzőkönyv hatálybalépése után legkésőbb huszonkét évvel megszüntetik a Törökországba történő behozatalra vonatkozó valamennyi mennyiségi korlátozást.

26. cikk

(1) A Szerződő Felek a huszonkét éves időszak végéig egymás között megszüntetik a behozatalra vonatkozó mennyiségi korlátozásokkal azonos hatású valamennyi intézkedést. A Társulási Tanács ajánlásokat tesz az ezen időszak alatt végrehajtandó fokozatos kiigazításokra, figyelemmel a Közösségen belül elfogadott rendelkezésekre.

(2) A 11. és 12. cikkben megállapított ütemezésnek megfelelően Törökország fokozatosan megszünteti különösen azokat a letétetek, amelyeket az importőröknek a Közösségből érkező áruk behozatalára kell nyújtaniuk.

A török közös vámtarifa 87.06 vámtarifaszáma alá tartozó tehergépjárművek alkatrészei és tartozékai esetében a Közösségből behozott áruk vámértékének több mint 140 %-át elérő letéteket e jegyzőkönyv hatálybalépésekor csökkenteni kell, és más termékek esetében ugyanezen vámérték több mint 120 %-át elérő letéteket a fent említett százalékokra kell csökkenteni.

27. cikk

(1) A Szerződő Felek között tilos a kivitelre vonatkozó minden mennyiségi korlátozás és azzal azonos hatású intézkedés.

A Közösség és Törökország egymás között legkésőbb az átmeneti szakasz végéig megszünteti a kivitelre vonatkozó mennyiségi korlátozásokat és az azokkal azonos hatású intézkedéseket.

(2) Az (1) bekezdéstől eltérően a Közösség és Törökország a Társulási Tanácsban folytatott konzultációt követően az alaptermékekre kiviteli korlátozásokat tarthat fenn, vagy vezethet be, amennyiben ez szükséges annak érdekében, hogy elősegítsék gazdaságuk egyes ágazatainak fejlődését, vagy fedezzék az alapvető termékekkel kapcsolatos hiányt.

Ebben az esetben az érintett Szerződő Fél a másik Szerződő Fél javára olyan kontingenst nyit meg, amely figyelembe veszi az utóbbi három statisztikailag kiértékelt év kivitelének átlagát és a kereskedelem rendes fejlődését, ami a vámunió fokozatos megvalósításából adódik.

28. cikk

Törökország az előző cikkekben meghatározottaknál gyorsabban kész megszüntetni a Közösséggel szemben a behozatalra és kivitelre vonatkozó mennyiségi korlátozásait, amennyiben általános gazdasági helyzete és az érintett ágazat helyzete ezt megengedi. E célból a Társulási Tanács megfelelő ajánlásokat tesz Törökországnak.

29. cikk

A 21–27. cikk rendelkezései nem zárják ki a behozatalra, a kivitelre vagy a tranzitárukra vonatkozó olyan tilalmakat vagy korlátozásokat, amelyeket a közerkölcs, a közrend, a közbiztonság, az emberek, az állatok és növények egészségének és életének védelme, a művészi, történelmi vagy régészeti értéket képviselő nemzeti kincsek védelme vagy az ipari és kereskedelmi tulajdon védelme indokol. Ezek a tilalmak és korlátozások azonban nem lehetnek önkényes megkülönböztetés vagy a tagállamok közötti kereskedelem rejtett korlátozásának eszközei.

30. cikk

(1) A Szerződő Felek fokozatosan módosítanak minden kereskedelmi jellegű állami monopóliumot annak érdekében, hogy a huszonkét éves időszak lejártát követően az áruk beszerzési és értékesítési feltételeire vonatkozóan a Közösség tagállamainak állampolgárai és Törökország állampolgárai között ne álljon fenn megkülönböztetés.

E cikk rendelkezései minden olyan szervre vonatkoznak, amelyen keresztül valamely tagállam vagy Törökország jogilag vagy ténylegesen, közvetlenül vagy közvetve ellenőrzi, irányítja vagy érzékelhetően befolyásolja a Közösség és Törökország közötti behozatalt. Ezeket a rendelkezéseket az állam által másokra átruházott monopóliumokra ugyanúgy alkalmazni kell.

(2) A Szerződő Felek tartózkodnak minden olyan intézkedés bevezetésétől, amely ellentétes az (1) bekezdésben megállapított elvekkel, vagy korlátozza a Szerződő Felek közötti vámok és mennyiségi korlátozások megszüntetésére vonatkozó cikkek hatályát.

(3) A Társulási Tanács e jegyzőkönyv hatálybalépését követő hat éven belül megállapítja azt az eljárást és ütemtervet, amelynek megfelelően az e cikkben említett török monopóliumokat meg kell változtatni, és a Közösség és Törökország közötti kereskedelmi korlátozásokat csökkenteni kell.

A Társulási Tanács első albekezdésben meghatározott határozatáig a Szerződő Felek a másik Szerződő Fél területén monopólium alá tartozó termékekre legalább ugyanolyan kedvező elbánást alkalmaznak, mint amilyet a legnagyobb kedvezményben részesülő harmadik országból érkező hasonló termékekre.

(4) A Szerződő Felek kötelezettségei csak annyiban kötelező erejűek, amennyiben azok összeegyeztethetők a meglévő nemzetközi megállapodásokkal.

III. FEJEZET

A KÖZÖS AGRÁRPOLITIKA VÉGREHAJTÁSA EREDMÉNYEKÉNT A KÖZÖSSÉGBE TÖRTÉNŐ BEHOZATALRA VONATKOZÓ KÜLÖNLEGES SZABÁLYOZÁS ALÁ TARTOZÓ TERMÉKEK

31. cikk

A IV. fejezet mezőgazdasági termékekre vonatkozó rendelkezéseit azokra a termékekre kell alkalmazni, amelyek a közös agrárpolitika végrehajtása következtében a Közösségbe történő behozatalkor különleges szabályozás alá tartoznak.

IV. FEJEZET

MEZŐGAZDASÁG

32. cikk

Amennyiben a 33–35. cikk eltérően nem rendelkezik, ezt a jegyzőkönyvet a mezőgazdasági termékekre kell alkalmazni.

33. cikk

(1) Törökország a huszonkét éves időszak során agrárpolitikáját annak érdekében igazítja ki, hogy ezen időszak végén elfogadja a közös agrárpolitika azon intézkedéseit, amelyek alkalmazása Törökországban elengedhetetlen a mezőgazdasági termékek Törökország és a Közösség közötti szabad mozgásának megvalósításához.

(2) Az (1) bekezdésben említett időszak során a Közösség agrárpolitikájának létrehozásakor és további fejlesztésekor figyelembe veszi a török mezőgazdaság érdekeit. Törökország valamennyi ezzel kapcsolatos lényeges adatot átad a Közösségnek.

(3) A Közösség tájékoztatja Törökországot a Bizottság azon javaslatairól, amelyek a közös agrárpolitika létrehozására és kiépítésére vonatkoznak, valamint az e javaslatokat érintő véleményekről és határozatokról.

(4) A Társulási Tanács meghatározza, hogy a mezőgazdasággal kapcsolatban Törökországnak milyen információkat kell a Közösséggel közölnie.

(5) A Társulási Tanácsban konzultációkra kerülhet sor a (3) bekezdésben említett bizottsági javaslatokról és olyan agrárpolitikai intézkedésekről, amelyeket Törökország az (1) bekezdéssel összhangban mérlegel.

34. cikk

(1) A huszonkét éves időszak végén a Társulási Tanács megállapítva, hogy Törökország meghozta 33. cikk (1) bekezdésében említett, a közös agrárpolitikával kapcsolatos intézkedéseket, elfogadja a mezőgazdasági termékeknek a Közösség és Törökország közötti szabad mozgása megvalósításához szükséges rendelkezéseket.

(2) Az (1) bekezdésben említett rendelkezések magukban foglalhatnak az e jegyzőkönyvben megállapított szabályoktól való bármilyen szükséges eltérést.

(3) A Társulási Tanács módosíthatja az (1) bekezdésben meghatározott időpontot.

35. cikk

(1) A 34. cikk szerinti rendelkezések elfogadásáig és a 7–11. és 15–18. cikktől, a 19. cikk (1) és (5) bekezdésétől, illetve a 21–27. és 30. cikktől eltérve a Közösség és Törökország a mezőgazdasági termékek kereskedelmében kölcsönösen kedvezményes elbánást biztosít, amelynek terjedelmét és szabályait a Társulási Tanács állapítja meg.

(2) Az átmeneti szakasz kezdetétől biztosítandó elbánást azonban a 6. melléklet határozza meg.

(3) A Társulási Tanács e jegyzőkönyv hatálybalépését követő egy évvel, majd azt követően minden második évben bármelyik Szerződő Fél kérelmére megvizsgálja a mezőgazdasági termékekre vonatkozó kedvezményes elbánás eredményeit. Amennyiben szükséges, dönthet a társulási megállapodás célkitűzéseinek fokozatos megvalósításhoz szükséges javításokról.

(4) Alkalmazni kell a 34. cikk (2) bekezdését.

II. CÍM

A SZEMÉLYEK ÉS SZOLGÁLTATÁSOK MOZGÁSA

I. FEJEZET

MUNKAVÁLLALÓK

36. cikk

A munkavállalóknak a Közösség tagállamai és Törökország közötti szabad mozgása a társulási megállapodás 12. cikkének elvei szerint fokozatosan valósul meg az említett megállapodás hatálybalépését követő tizenkettedik év vége és huszonkettedik év vége között.

A Társulási Tanács megállapítja az ehhez szükséges szabályokat.

37. cikk

A munkafeltételek és javadalmazás tekintetében a Közösségben foglalkoztatott török állampolgárságú munkavállalók esetében az egyes tagállamok által alkalmazott szabályok nem tesznek különbséget állampolgársági alapon az ilyen munkavállalók és azon munkavállalók között, akik a Közösség más tagállamainak állampolgárai.

38. cikk

A munkavállalóknak a Közösség tagállamai és Törökország közötti szabad mozgása fokozatos megvalósításáig a Társulási Tanács megvizsgálhatja a török állampolgárságú munkavállalók földrajzi és foglalkoztatási mobilitásával kapcsolatos valamennyi kérdést, különösen a munkavállalási és tartózkodási engedélyek érvényességi idejének meghosszabbítását, e munkavállalók tagállamokban történő foglalkoztatásának a megkönnyítése érdekében.

Ennek érdekében a Társulási Tanács ajánlásokat tehet a tagállamoknak.

39. cikk

(1) A Társulási Tanács e jegyzőkönyv hatálybalépését követő első év vége előtt szociális biztonsági intézkedéseket fogad el a török állampolgárságú, Közösségen belül mozgó munkavállalók, illetve a Közösségben lakóhellyel rendelkező családtagjaik vonatkozásában.

(2) E rendelkezéseknek lehetővé kell tenniük a még megállapításra váró szabályok alapján, hogy összevonják a török állampolgárságú munkavállalók által az egyes tagállamokban teljesített biztosítási, illetve foglalkoztatási időszakokat az öregségi nyugdíj, az elhalálozás esetére szóló ellátás vagy rokkantsági nyugdíjak, illetve a munkavállaló és annak Közösségben élő családja számára biztosított egészségügyi szolgáltatások tekintetében. Ezek az intézkedések semmiféle kötelezettséget nem rónak a tagállamokra a Törökországban eltöltött időtartamok figyelembevételére.

(3) Az említett intézkedéseknek a családi támogatások fizetését arra az esetre kell biztosítaniuk, ha a munkavállaló családja a Közösségben rendelkezik lakóhellyel.

(4) Lehetővé kell tenni, hogy a (2) bekezdés szerint elfogadott intézkedések alapján szerzett öregségi nyugdíjat, elhalálozás esetére szóló ellátást és rokkantsági nyugdíjat ki lehessen vinni Törökországba.

(5) Az e cikkben említett rendelkezések nem érintik Törökország és a Közösség tagállamai közötti kétoldalú megállapodásokból eredő jogokat és kötelezettségeket, amennyiben ezek a megállapodások a török állampolgárokra vonatkozóan kedvezőbb szabályozást biztosítanak.

40. cikk

A Társulási Tanács ajánlásokat tehet a tagállamoknak és Törökországnak a fiatal munkavállalók cseréjének elősegítése érdekében; ennek során azon intézkedések iránymutatása alapján jár el, amelyeket a tagállamok a Közösséget létrehozó szerződés 50. cikkének végrehajtása során fogadtak el.

II. FEJEZET

LETELEPEDÉSI JOG, SZOLGÁLTATÁSOK ÉS KÖZLEKEDÉS

41. cikk

(1) A Szerződő Felek tartózkodnak attól, hogy egymás között új korlátozások vezessenek be a letelepedési joggal és a szolgáltatásnyújtás szabadságával kapcsolatban.

(2) A Társulási Tanács a társulási megállapodás 13. és 14. cikke elveivel összhangban meghatározza a Szerződő Felek egymás közötti, a letelepedési jogra és a szolgáltatásnyújtás szabadságára vonatkozó korlátozások fokozatos megszüntetésének ütemezését és szabályait.

A Társulási Tanács a különböző tevékenységekre vonatkozó ütemezés és szabályok meghatározásakor figyelembe veszi azokat a megfelelő rendelkezéseket, amelyeket a Közösség ezeken a területeken már elfogadott illetve Törökország különleges gazdasági és társadalmi helyzetét. Elsőbbséget élveznek azok a tevékenységek, amelyek különös mértékben hozzájárulnak a termelés és a kereskedelem fejlődéséhez.

42. cikk

(1) A Társulási Tanács kiterjeszti Törökországra a Közösséget létrehozó szerződés közlekedésre vonatkozó rendelkezéseit, az általa mindenekelőtt Törökország földrajzi helyzetére tekintettel megállapított szabályokkal összhangban. Ugyanezen feltételek mellett kiterjesztheti Törökországra azokat az intézkedéseket, amelyeket a Közösség e rendelkezések végrehajtása céljából fogadott el a vasúti, közúti és belvízi közlekedésre vonatkozóan.

(2) Amennyiben a Közösség a Közösséget létrehozó szerződés 84. cikkének (2) bekezdése alapján rendelkezéseket fogad el a tengeri és a légiközlekedéssel kapcsolatban, a Társulási Tanács határoz arról, hogy milyen mértékben és milyen eljárással lehet a török tengeri és légiközlekedésre vonatkozóan rendelkezéseket hozni.

III. CÍM

A GAZDASÁGPOLITIKÁK KÖZELÍTÉSE

I. FEJEZET

VERSENY, ADÓZÁS ÉS A JOGSZABÁLYOK KÖZELÍTÉSE

43. cikk

(1) A Társulási Tanács e jegyzőkönyv hatálybalépését követő hat éven belül megállapítja a Közösséget létrehozó szerződés 85., 86., 90. és 92. cikkében meghatározott elvek alkalmazásának feltételeit és szabályait.

(2) Az átmeneti szakaszban Törökországot a Közösséget létrehozó szerződés 92. cikke (3) bekezdésének a) pontjában leírt helyzetben lévőnek lehet tekinteni. Ennek megfelelően Törökország gazdasági fejlődésének elősegítéséhez szükséges támogatásokat a társulás megfelelő működésével összeegyeztethetőnek kell tekinteni, amennyiben a támogatás nem változtatja meg a kereskedelmi kapcsolatokat olyan mértékben, amely ellentétes a Szerződő Felek közös érdekével.

Az átmeneti szakasz végén a Társulási Tanács – Törökország akkori gazdasági helyzetére való tekintettel – határoz arról, hogy szükséges-e meghosszabbítani az első albekezdésben szereplő rendelkezés alkalmazási idejét.

44. cikk

(1) A Szerződő Felek sem közvetlenül, sem közvetve nem vethetnek ki a másik Szerződő Fél termékeire a hasonló jellegű hazai termékre közvetlenül vagy közvetve kivetett adónál magasabb belső adót.

A Szerződő Felek továbbá nem vetnek ki más Szerződő Fél termékeire olyan természetű belső adót, amely más termékek közvetett védelmét szolgálhatja.

Legkésőbb e jegyzőkönyv hatálybalépését követő harmadik év kezdetével a Szerződő Felek hatályon kívül helyezik a jegyzőkönyv aláírásakor alkalmazandó azon rendelkezéseket, amelyek a fent említett előírásokba ütköznek.

(2) A Közösség és Törökország közötti kereskedelemben a kivitt áruk esetében a belső adó visszatérítése nem haladhatja meg az ezekre közvetlenül vagy közvetve kivetett belső adók összegét.

(3) Amennyiben a forgalmi adót halmozott, többfázisú adórendszer szerint vetik ki termékekre, vagy termékcsoportokra vonatkozó átlagértékeket lehet megállapítani a behozott termékekre kivetett belső adók, vagy a kivitt termékekre engedélyezett visszafizetések esetében, feltéve, hogy nem sértik meg az előző bekezdésekben megállapított elveket.

(4) A Társulási Tanács biztosítja, hogy alkalmazzák az (1)–(3) bekezdéseket és ennek során figyelembe veszi a Közösség e cikk által szabályozott területen szerzett tapasztalatait.

45. cikk

A Közösség és Törökország közötti kereskedelemben a forgalmi adóktól, jövedéki adóktól és a közvetett adók egyéb formáitól eltérő díjak esetén a kivitellel összefüggésben nem adhatók mentességek és visszatérítések, valamint a behozatallal összefüggésben nem vethetők ki kiegyenlítő díjak, kivéve ha a Társulási Tanács a tervezett intézkedéseket korlátozott időtartamra előzetesen jóváhagyta.

46. cikk

A Szerződő Felek bármilyen védintézkedést elfogadhatnak, amelyet szükségesnek tekintenek a 43. cikk (1) bekezdésében meghatározott alkalmazási szabályokról és feltételekről szóló társulási tanácsi határozat hiánya, illetve e határozatoknak vagy a 44. vagy 45. cikknek a nem alkalmazása miatt felmerülő nehézségek leküzdésére.

47. cikk

(1) Amennyiben a Társulási Tanács bármelyik Szerződő Fél kérelmére a huszonkét éves időszak során dömpinget állapít meg a Közösség és Törökország közötti kereskedelemben, ajánlásokat tesz az ilyen gyakorlatot folytató személynek vagy személyeknek a gyakorlat megszüntetése érdekében.

(2) A károsult Szerződő Fél a Társulási Tanács értesítését követően megteheti a megfelelő védintézkedéseket, amennyiben

a) a Társulási Tanács a kérelem benyújtásától számított három hónapon belül nem hozott határozatot az (1) bekezdés alapján;

b) a dömpinget az (1) bekezdésben megállapított ajánlások ellenére folytatják.

A károsult Fél – amennyiben érdekeinek védelme azonnali cselekvést követel meg – a Társulási Tanács értesítését követően továbbá ideiglenes védintézkedéseket tehet, amelyek magukban foglalhatják a dömpingellenes vámokat is. Ezeket az intézkedéseket a kérelem benyújtásától vagy attól az időponttól kezdve, amikor a károsult Fél a védintézkedéseket az első albekezdés b) pontja alapján megtette, legfeljebb három hónapig lehet alkalmazni.

(3) Amennyiben védintézkedéseket tettek a (2) bekezdés első albekezdésének a) pontja vagy a (2) bekezdés második albekezdése alapján, a Társulási Tanács bármikor határozhat arról, hogy ezeket a védintézkedéseket az első albekezdés szerinti ajánlások kiadásáig fel kell függeszteni.

A Társulási Tanács javasolhatja a 2. cikk első albekezdésének b) pontja alapján tett védintézkedések megszüntetését vagy módosítását.

(4) Amennyiben valamelyik Szerződő Fél területére olyan árut exportáltak, amelyek eredetileg a másik Szerződő Fél területéről származott vagy ott szabad forgalomban volt, az utóbbiba újból behozhatják anélkül, hogy ennek során vámnak, mennyiségi korlátozásnak vagy azzal azonos hatású intézkedéseknek vetnék alá.

A Társulási Tanács minden megfelelő ajánlást megtehet e bekezdés alkalmazásával kapcsolatban; ennek során a Közösség által e területen szerzett tapasztalatokra támaszkodik.

48. cikk

A Társulási Tanács ajánlásokat tehet a Szerződő Feleknek, hogy tegyenek intézkedéseket azon törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseik közelítése céljából azokon a területeken, amelyeket a jegyzőkönyv nem szabályoz, de amelyek közvetlenül hatnak a társulás működésére, valamint azokon a területeken, amelyeket szabályoz ugyan e jegyzőkönyv, de nem állapít meg külön eljárást velük kapcsolatban.

II. FEJEZET

GAZDASÁGPOLITIKA

49. cikk

A társulási megállapodás 17. cikkének célkitűzései megvalósításának megkönnyítése érdekében a Szerződő Felek

rendszeresen konzultálnak egymással a Társulási Tanácsban gazdaságpolitikájuk összehangolása céljából.

A Társulási Tanács szükség esetén megfelelő intézkedéseket javasol.

50. cikk

(1) A Szerződő Felek készek kifizetéseiket a társulási megállapodás 19. cikkében meghatározott mértéken túl liberalizálni, amennyiben azt általában gazdasági helyzetük és különösen fizetési mérlegük állapota megengedi.

(2) Amennyiben az áruk, a szolgáltatások és a tőke mozgását csak az ezzel kapcsolatos kifizetések korlátozásai határolják be, ezeket a korlátozásokat fokozatosan megszüntetik a mennyiségi korlátozások megszüntetésére, valamint a szolgáltatás és tőke mozgására vonatkozó rendelkezések megfelelő alkalmazása révén.

(3) A Szerződő Felek vállalják, hogy a Társulási Tanács előzetes engedélye nélkül nem szigorítják azt a szabályozást, amelyet a Közösséget létrehozó szerződés III. mellékletében felsorolt láthatatlan ügyletekre vonatkozó átutalásokra kell alkalmazni.

(4) Szükség esetén a Szerződő Felek konzultálnak azokról az intézkedésekről, amelyeket a társulási megállapodás 19. cikkében és az e cikkben leírt kifizetések és átutalások lehetővé tétele érdekében kell meghozni.

51. cikk

A társulási megállapodás 20. cikkében meghatározott célkitűzések megvalósítása érdekében Törökország e jegyzőkönyv hatálybalépésével arra törekszik, hogy javítsa a Közösségből érkező és Törökország gazdasági fejlődéséhez hozzájáruló magántőkére vonatkozó szabályozást.

52. cikk

A Szerződő Felek törekednek arra, hogy nem vezetnek be új devizakorlátozásokat a Közösség és Törökország közötti tőkemozgásokkal és az ezzel összefüggő folyó fizetési műveletekkel kapcsolatban, és nem szigorítják a fennálló szabályozást sem.

A Szerződő Felek a lehető legnagyobb mértékig egyszerűsítik a tőkeműveletek megkötésekor és végrehajtásakor, illetve a tőkeátutalásokkor az engedélyezési és felügyeleti alakiságokat; adott esetben konzultálnak erről az egyszerűsítésről.

III. FEJEZET

KERESKEDELEMPOLITIKA

53. cikk

(1) A Szerződő Felek konzultálnak egymással a Társulási Tanácsban annak érdekében, hogy az átmeneti szakasz során összehangolják a harmadik országokkal szembeni kereskedelempolitikájukat, különösen a Közösséget létrehozó szerződés 113. cikkének (1) bekezdésében említett területeken.

E célból a Szerződő Felek a másik Fél kérelmére megadnak minden lényeges információt az általuk megkötött vám- vagy kereskedelmi rendelkezéseket tartalmazó megállapodásokról, illetve a külkereskedelmi szabályozásában végrehajtott minden módosításról.

Amennyiben ezek a módosítások vagy megállapodások közvetlen vagy különleges hatást gyakorolnak a társulás működésére, a Társulási Tanácsban megfelelő konzultációkra kerül sor a Szerződő Felek érdekeinek figyelembe vétele érdekében. (2) Az átmeneti szakasz lejártakor a Szerződő Felek a Társulási Tanácsban megerősítik kereskedelempolitikájuk összehangolását egy egységes elveken alapuló kereskedelempolitika megvalósulása érdekében.

54. cikk

(1) Amennyiben a Közösség olyan társulási megállapodást vagy kedvezményről szóló megállapodást köt, amely közvetlen vagy különleges hatást gyakorol a társulás működésére, a Társulási Tanácsban megfelelő konzultációkra kerül sor azért, hogy a Közösség figyelembe vehesse a Közösség és Törökország közötti társulási megállapodásban megállapított kölcsönös érdekeket.

(2) Amennyiben a Közösségen belül az áruk mozgását nehezítő akadályok megszüntetésére van szükség, Törökország törekszik arra, hogy minden megfelelő intézkedést megtegyen az olyan gyakorlati problémák megoldásához, amelyek Törökország és az olyan országok közötti kereskedelemmel kapcsolatban merülhetnek fel, amelyek társulási vagy kedvezményről szóló megállapodással kapcsolódnak a Közösséghez.

Amennyiben nem hoztak ilyen intézkedéseket, a Társulási Tanács elfogadhatja azokat az intézkedéseket, amelyek szükségesek a társulás megfelelő működésének biztosításához.

55. cikk

A Társulási Tanácsban a „Regionális Együttműködés a Fejlődésért" (RCD) végrehajtásával kapcsolatos konzultációkra kerül sor.

A Társulási Tanács elfogadhatja a szükséges rendelkezéseket. Ezek a rendelkezések nem akadályozhatják a társulás megfelelő működését.

56. cikk

Harmadik állam Közösséghez történő csatlakozása esetén a Társulási Tanácsban megfelelő konzultációkra kerül sor, hogy a Közösség és Törökország társulási megállapodásban megállapított kölcsönös érdekeit figyelembe lehessen venni.

IV. CÍM

ÁLTALÁNOS ÉS ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

57. cikk

A Szerződő Felek fokozatosan úgy módosítják azon hatóságok vagy állami vállalkozások, illetve magánvállalkozások megbízásaiban való részvétel feltételeit, amelyeknek különleges és kizárólagos jogokat biztosítanak, hogy a huszonkét éves időszak végére a tagállamok állampolgárai és Törökország azon állampolgárai között, akik a Szerződő Felek területén telepedtek le, ne álljon fenn megkülönböztetés.

A Társulási Tanács megállapítja a módosítás ütemezését és szabályait, ennek során azokra a megoldásokra támaszkodik, amelyeket a Közösség e területen elfogadott.

58. cikk

Az e jegyzőkönyv hatálya alá tartozó területeken:

– a Törökország Közösséggel szemben alkalmazott szabályozása nem vezethet hátrányos megkülönböztetéshez a tagállamok, azok állampolgárai, illetve azok társaságai között,

– a Közösség Törökországgal szemben alkalmazott szabályozása nem vezethet hátrányos megkülönböztetéshez a török állampolgárok vagy társaságok között.

59. cikk

E jegyzőkönyv hatálya alá tartozó területeken Törökország nem részesülhet kedvezőbb elbánásban, mint amelyet a Közösséget létrehozó szerződés alapján a tagállamok egymásnak biztosítanak.

60. cikk

(1) Amennyiben Törökország valamely gazdasági ágazatán belül súlyos zavarok lépnek fel vagy veszélyeztetik Törökország külső pénzügyi stabilitását, illetve ha olyan nehézségek merülnek fel, amelyek Törökország valamely régiójának gazdasági helyzetét hátrányosan befolyásolhatják, Törökország megteheti a szükséges védintézkedéseket.

Ezekről az intézkedésekről, valamint azok végrehajtási szabályairól haladéktalanul értesíteni kell a Társulási Tanácsot.

(2) Ha a Közösség vagy egy vagy több tagállam gazdasági ágazatában súlyos zavarok lépnek fel, vagy ha egy vagy több tagállam külső pénzügyi stabilitását komoly zavarok veszélyeztetik, illetve ha olyan nehézségek merülnek fel, amelyek a Közösség valamely régiójának gazdasági helyzetét hátrányosan befolyásolhatják, a Közösség megteheti a szükséges védintézkedéseket, vagy felhatalmazhatja az érintett tagállamot vagy tagállamokat ilyen intézkedések megtételére.

Ezekről az intézkedésekről, valamint azok végrehajtási szabályairól haladéktalanul értesíteni kell a Társulási Tanácsot.

(3) Az (1) és (2) bekezdés alapján meghozandó intézkedések megválasztásánál elsőbbséget élveznek azok, amelyek a társulás működésében a legkevesebb zavart okozzák. Ezek az intézkedések nem haladhatják meg a felmerült nehézségek orvoslásához feltétlenül szükséges mértéket.

(4) Az (1) és (2) bekezdés alapján megtett intézkedésekkel kapcsolatban konzultációkra kerülhet sor a Társulási Tanácsban.

61. cikk

E jegyzőkönyv különös rendelkezéseinek sérelme nélkül az átmeneti szakasz tizenkét éves időszakra terjed ki.

62. cikk

E jegyzőkönyv és annak mellékletei az Európai Gazdasági Közösség és Törökország közötti társulást létrehozó megállapodás szerves részét képezik.

63. cikk

(1) E jegyzőkönyvet az aláíró államok alkotmányos követelményeikkel összhangban megerősítik, a Közösséget illetően az Európai Közösségek Tanácsa által hozott határozattal – a Közösséget létrehozó szerződés rendelkezéseivel összhangban – válik kötelezővé; a határozatról értesítik az Európai Gazdasági Közösség és Törökország közötti társulást létrehozó megállapodás Szerződő Feleit.

A megkötés megerősítéséről és értesítéséről szóló okmányokat Brüsszelben cserélik ki.

(2) Ez a jegyzőkönyv az (1) bekezdésben említett okmányok kicserélésének napját követő hónap első napján lép hatályba.

(3) Amennyiben e jegyzőkönyv hatálybalépése nem esik egybe a naptári év kezdetével, a Társulási Tanács e jegyzőkönyvben megállapított időszakokat, különösen az áruk szabad mozgásának megvalósítása céljából megállapítottakat, megrövidítheti vagy meghosszabbíthatja, hogy azok a naptári év végén járjanak le.

64. cikk

Ez a jegyzőkönyv két-két eredeti példányban készült francia, holland, német, olasz és török nyelven, és amely szövegek mindegyike egyaránt hiteles.

En foi de quoi, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas du présent protocole additionnel.

Ten blijke waarvan de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder dit Financieel Protocol hebben gesteld.

Zu Urkund dessen haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter dieses Finanzprotokoll gesetzt.

In fede di che, i plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le loro firme in calce al presente protocollo addizionale.

Bunun belgesi olarak, asagida adlari yazili tam yertkili temsilciler hu Mali Protokolün altina imzalarini atmislardir.

Geschehen zu Brüssel am dreiundzwanzigsten November neunzehnhundertsiebzig.

Fait à Bruxelles, le vingt-trois novembre mil neuf cent soixante-dix.

Fatto a Bruxelles, addinoventitré novembre millenovecentosettanta.

Gedaan te Brussel, de drieëntwintigste november negentienhonderd zeventig.

Brüksel'de, yirmi üíKasim bin dokuz yüz yetmis gününde yapilmistir.

Pour Sa Majesté le Roi des Belges,
Voor Zijne Majesteit de Koning der Belgen,

Pierre HARMEL

Für den Präsidenten der Bundesrepublik Deutschland,

Walter SCHEEL

Pour le Président de la République française,

Maurice SCHUMANN

Per il Presidente della Repubblica italiana,

Mario PEDINI

Pour Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg,

Gaston THORN

Voor Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden,

J.m.a.h. LUNS

Im Namen des Rates der Europäischen Gemeinschaften,
Pour le Conseil des Communautés européennes,
Per il Consiglio delle Comunità europee,
Voor de Raad der Europese Gemeenschappen,

Walter SCHELL Franco Maria MALFATTI

Türkiye Cumhurbaskani adina,

Ihsan Sabri ÇAGLAYANGÍL

MELLÉKLETEK

1. MELLÉKLET

a kőolajtermékek Törökországból a Közösségbe történő behozatalának szabályozásáról

1. cikk

(1) A kiegészítő jegyzőkönyv 9. és 21–30. cikkétől eltérve azon következő termékeket, amelyeket Törökországban finomítanak, 200 000 tonnás éves közösségi globális vámkontingens keretén belül vámmentesen lehet a Közösségbe behozni:

Közös vámtarifaszám	Árumegnevezés
27.10	Kőolaj és bitumenes ásványokból előállított olaj, a nyers kivételével; másutt nem említett olyan készítmény, amely legkevesebb 70 tömegszázalékban kőolajat vagy bitumenes ásványokból előállított olajat tartalmaz, és amelyeknek ez az olaj a lényeges alkotórésze: A. Könnyűpárlatok: III. Más célokra B. Középpárlatok: III. Más célokra C. Nehézpárlatok: I. Gázolajok: c) Más célokra II. Fűtőolajok: c) Más célokra III. Kenőolajok, más olajok: c) a 27. árucsoport 7. kiegészítő megjegyzése szerinti keveréshez [a] d) Más célokra
27.11	Földgáz és gáz-halmazállapotú más szénhidrogén: A. kereskedelmi forgalomban kapható propán, és kereskedelemi forgalomban kapható bután: III. Más célokra
27.12	Vazelin: A. Nyers: III. Más célokra B. Egyéb
27.13	Parafinviasz, mikrokristályos kőolajviasz, parafingács, ozokerit, lignitviasz, tőzegviasz, más ásványi viasz, színezve is: B. Más: I. Nyers: c) Másféle célokra II. Egyéb
27.14	Ásványolaj-bitumen, ásványolajkoksz, kőolaj vagy más bitumenes ásványból előállított olaj egyéb maradéka: C. Más

[a] Ezen alszám alá történő bejegyzés az illetékes hatóságok által megállapítandó feltételektől függ.

(2) A Közösség fenntartja magának a jogot, hogy az (1) bekezdésben meghatározott szabályozást megváltoztassa:

— a harmadik országokból és társult országokból származó kőolajtermékek tekintetében a származás közös meghatározásának elfogadásakor,

— közös kereskedelempolitika keretében hozott döntések esetén,

— közös energiapolitika kidolgozásakor.

Ebben az esetben a Közösség biztosítja, hogy az (1) bekezdésben említett behozatalokra olyan előnyöket biztosítanak, amelyek egyenértékűek az (1) bekezdésben meghatározott előnyökkel.

(3) A Társulási Tanácsban konzultációkra kerülhet sor a (2) bekezdés alapján hozott intézkedésekről.

(4) Ha a Közösség három éven belül nem fogadja el a (2) bekezdés szerinti intézkedéseket, a Társulási Tanács az (1) bekezdésben említett kontingens mértékét felülvizsgálhatja.

(5) Az (1) és (2) bekezdésre is figyelemmel a kiegészítő jegyzőkönyv nem érinti a kőolajtermékek behozatalára vonatkozó szabályokat.

2. MELLÉKLET

egyes textiltermékek Törökországból a Közösségbe történő behozatalára vonatkozó szabályozásról

1. cikk

(1) A kiegészítő jegyzőkönyv 9. cikkétől eltérve a Közösség tizenkét év alatt fokozatosan megszünteti a közös vámtarifa vámtételeit a Törökországból behozott, alább felsorolt árukra, négy egymást követő, egyenként 25 %-os csökkentéssel. Ezeket a csökkentéseket a jegyzőkönyv hatálybalépésekor, illetve négy, nyolc és tizenkét évvel később hajtják végre:

Közös vámtarifaszám	Árumegnevezés
55.05	Pamutfonal, kiskereskedelemben nem szokásos kiszerelésben
55.09	Más szövet pamutból
58.01	Csomózott szőnyeg, konfekcionálva is: ex. A. Gyapjúból vagy finom állati szőrből, a kézi csomózású kivételével

(2) Az 55.05 és 55.09 vámtarifaszám alá tartozó, Törökországból behozott áruk esetében azonban a Közösség a kiegészítő jegyzőkönyv hatálybalépésekor a közös vámtarifa vámtételének 75 %-os csökkentését hajtja végre, mégpedig az 55.05 vámtarifaszám esetében 300 tonnás, illetve az 55.09 vámtarifaszám esetében 1 000 tonnás éves közösségi vámkontingensek keretében.

2. cikk

A kiegészítő jegyzőkönyv 21–24. cikkétől eltérve a Közösség jogosult új mennyiségi korlátozások bevezetésére a következő áruk Törökországból történő behozatalakor.

Közös vámtarifaszám	Árumegnevezés
50.01	Legombolyításra alkalmas selyemhernyógubó
50.02	Nyers selyem (nem sodorva)

3. MELLÉKLET

a vámcsökkentésekre vonatkozó, a 11. cikkben megállapított ütemezés alá tartozó termékek jegyzéke

Közös vámtarifaszám	Árumegnevezés
15.05	Gyapjúzsír és ennek zsíros származékai (beleértve a lanolint is):
– 90	Más
15.09	Degras
15.10	Zsírsav; finomításból származó olajsav, zsíralkohol
– 10	Zsírsavak
15.11	Nyers glicerin és glicerinlúg
– 10	Glicerin
17.04	Cukorkaáru kakaótartalom nélkül
– 90	Más
17.05	Ízesített vagy színezett cukor, szirup és melasz a hozzáadott cukrot tartalmazó gyümölcslevek kivételével
18.06	Csokoládé- és kakaótartalmú más élelmiszer-készítmény
19.02	Készítmények lisztből, keményítő- vagy malátakivonatból gyermekételként vagy diétás, illetve konyhai célokra, 50 tömegszázaléknál kevesebb kakaótartalommal
21.07	Másutt nem említett élelmiszer-készítmény
22.08	Nem denaturált etilalkohol vagy más szesz 80 vagy nagyobb térfogatszázalék alkoholtartalommal; denaturált szeszek (etilalkohol és más szeszt is ide értve) bármilyen alkoholtartalommal
24.02	Feldolgozott dohány; dohánykivonat és -eszencia
25.32	Stroncianit (kalcinálva is), a stroncium-oxid kivételével; másutt nem említett ásványi anyagok; kerámia törmeléke
ex 90	Stroncianit (kalcinálva is)
27.04	Koksz és félkoksz kőszénből, barnaszénből vagy tőzegből:
– 21	Koksz és félkoksz kőszénből
28.06	Hidrogén-klorid (sósav); klórszulfonsav:
– 10	Hidrogén-klorid (sósav)
28.08	Kénsav; óleum
– 30	Óleum
28.15	Nemfémek szulfidjai; kereskedelmi foszfor-triszulfid:
– 20	Széndiszulfid (szénkéneg)
28.17	Nátrium-hidroxid (marónátron); kálium-hidroxid (marókáli); nátrium- vagy kálium-peroxidok:
– 11	Nátrium-hidroxid, vegyileg tiszta
– 12	Nátrium-hidroxid

Közös vámtarifaszám		Árumegnevezés
28.20		Alumínium-oxid és -hidroxid; mesterséges korund:
	– 10	alumínium-oxid
	– 20	alumínium-hidroxid
28.21		Króm-oxidok és króm-hidroxidok
28.22		Mangán-oxidok:
	– 10	Mangán-dioxid
28.23		Vas-oxidok és vas-hidroxidok, a természetes vas-oxidot tartalmazó földfestékek is, ha Fe_2O_3-ra átszámított vas-oxidban a lekötött vastartalom legalább 70 tömegszázalék
28.27		Ólom-oxidok, vörösólom és a narancssárga ólom
28.30		Kloridok és oxikloridok:
	– 30	Ammónium-klorid (szalmiák)
28.32		Klorátok és perklorátok
28.35		Szulfidok; poliszulfidok:
	– 20	Nátrium-szulfidok
28.37		Szulfitok; tioszulfátok
28.38		Szulfátok; timsók; peroxoszulfátok (perszulfátok):
	– 31	Nátrium-szulfátok
	– 40	Alumínium-szulfátok
	– 71	Vas-szulfátok
28.40		Foszfitok, hipofoszfitok és foszfátok
	– 11	Nátrium-foszfátok
28.42		Karbonátok és peroxokarbonátok (perkarbonátok); ammónium-karbamátot tartalmazó kereskedelmi ammónium-karbonát:
	– 11	Nátrium-bikarbonát
	– 12	Nátrium-perkarbonát
	– 13	Nátrium-karbonát (kalcinált)
	– 14	Nátrium-karbonát (kristályok)
	– 42	Kicsapott kalcium-karbonát
28.45		Szilikátok; kereskedelmi nátrium- és káliumszilikátok:
	– 10	Nátrium
	– 20	Kálium
28.47		Fémoxisavak és fémperoxisavak sói (pl. kromátok, permanganátok, stannátok):
	– 32	Nátrium-kromát
	– 33	Kálium-kromát
	– 34	Ólomkromát
	– 35	Nátrium-dikromát
	– 36	Kálium-dikromát
28.54		Hidrogén-peroxid, (szilárd hidrogén-peroxid is)
28.56		Karbidok (pl. szilíciumkarbid, bórkarbid, fémkarbidok)

Közös vámtarifaszám		Árumegnevezés
29.02		Szénhidrogének halogénszármazékai:
	– 30	Triklór-etilén
	– 40	Szén-tetraklorid
	– 60	Perklór-etilén
	– 80	Klór-fluór-metán
	– 90	Más
29.03		Szénhidrogének szulfo-, nitro- vagy nitrozoszármazékai (a 29.03.10 vámtarifaszám alá tartozó xilénpézsma kivételével)
29.04		Aciklikus alkoholok, és ezek halogén-, szulfo-, nitro- vagy nitrozoszármazékai:
	– 10	Pentaeritrit
	– 21	Tiszta metilalkohol
	– 22	Butilalkohol
	– 23	Propil- és izopropilalkohol
	– 24	Cetil- és sztearilalkohol
	– 25	Szorbit és mannit
	– 26	Propilénglikol
	– 39	Más
29.09		Epoxidok, epoxi-alkoholok, epoxi-fenolok és epoxiéter három- vagy négytagú gyűrűvel, és ezek halogén-, szulfo-, nitro- és nitrozoszármazékai:
	– 90	Más
29.14		Egybázisú savak, és ezek anhidridjei, halogenidjei, peroxidjai és persavai; valamint ezek halogén-, szulfo-, nitro- és nitrozoszármazékai:
	– 21	Ecetsavanhidrid
	– 22	Ecetsav (ecetsavanhidrid kivételével)
	– 30	Olajsav
	– 41	Hangyasav
	– 42	Nátrium-acetát
	– 43	Alumínium-acetát
	– 46	Magnézium-acetát
	– 47	Butil-acetát
	– 48	Etil-sztearát
	– 49	Más
29.15		Több-bázisú savak és ezek anhidridjei, halogenidjei, peroxidjai és persavai; valamint ezek halogén-, szulfo-, nitro- és nitrozoszármazékai:
	– 51	Dioktil-ftalát
	– 52	Dibutil-ftalát
	– 53	Dietil-ftalát
	– 54	Dimetil-ftalát
29.16		oxisavak, aldehidsavak, ketonsavak, és egy vagy több oxigén-funkciós csoportot tartalmazó más savak és ezek anhidridjei, halogenidjei, peroxidjai és persavai, valamint ezek halogén, szulfo-, nitro- és nitrozoszármazékai
	– 41	Citromsav
	– 53	Kalcium-glukonát
	– 54	Kalcium-laktát
29.28		Diazo-, azo- és azoxi vegyületek
29.33		Szerves higanyvegyületek

Közös vámtarifaszám		Árumegnevezés
29.35		Heterociklikus vegyületek; nukleinsavak:
	– 30	Furfurol
	– 59	Más
29.43		Vegyileg tiszta cukrok, a szacharóz kivételével:
	– 10	Glukózok
	– 20	Laktózok
	– 90	Más
30.03		Gyógyszerek, (az állatgyógyászati célú gyógyszerek is):
		b) Más
	– 41	Első kategória
	– 42	Második kategória
	– 43	Harmadik kategória
32.03		Szintetikus cserzőanyagok, természetes cserzőanyag-tartalommal is; előcserzésnél használt mesterséges pácok (pl. enzim-, hasnyálmirigy- vagy baktériumpácok)
32.05		Szintetikus szerves festék; luminoforként használt szintetikus szerves termék; optikai textilfehérítő-szerként ismert termékek, természetes indigó (a 32.05.10 vámtarifaalszám alá tartozó természetes indigó, a 32.05.30 vámtarifaalszám alá tartozó, luminiforként használt szintetikus szerves termékek és a 32.05.40 alszám alá tartozó, optikai textilfehérítő-szerként ismert termékek kivételével)
32.06		Színes lakkfesték
32.07		Más színezőanyag; luminoforként használt szervetlen termékek:
	– 22	Litopon
32.09		Festék és lakk; tempera; a bőrkikészítés befejezésénél használt vizes pigmentek; más festékanyag és zománc; olajban, lakk benzinben, terpentinolajban, lakkban vagy más festékanyagok gyártásában használt eszközökkel diszpergált pigmensek; nyomófóliák, kiskereskedelmi forgalom számára csomagolt színezőanyag: (a 32.09.22 vámtarifaszám alá tartozó, a bőrkikészítés befejezésénél használt vizes pigmentek és a 30.09.32 alszám alá tartozó nyomófóliák kivételével)
32.13		Írótinta, nyomdafesték tus és más tinta:
	– 19	Más nyomdafesték
	– 22	Írótinta koncentrátumban
	– 23	Másolófesték és hektográf tinták
	– 24	Golyóstolltinta
	– 25	Sokszorosító berendezésekhez, bélyegzőpárnákhoz és írógépszalagokhoz való festékek
33.06		Illatszerek, szépség- és testápoló készítmények
34.01		Szappan, beleértve a gyógyanyaggal átitatottakat
34.02		Szerves felületaktív anyagok; felületaktív és mosókészítmények, szappantartalmúak is
34.05		Lábbeli-, bútor-, padlófényesítők, fémpolírozók, és krémek, súrolókrémek, és hasonló készítmények, a 34.04 vámtarifaszám alá tartozó viaszok kivételével
35.06		Másutt nem említett elkészített ragasztó; ragasztóként használható készítmény, a kiskereskedelemben szokásos módon kiszerelve, legfeljebb 1 kg tiszta tömegben:
	– 20	Más

Közös vámtarifaszám		Árumegnevezés
36.05		Pirotechnikai termékek (tüzijáték, vasúti ködjelzők, esőrakéták)
36.06		Gyufa (a bengáli gyufa kivételével)
38.03		Aktív szén (színtelenítő, depolarizáló vagy adszorbáló); aktivált kovaföld; aktivált agyag, aktivált bauxit és egyéb aktivált természetes ásványi termékek (a 38.03.90 alszám alá tartozó egyéb anyagok kivételével)
38.05		Tallolaj
38.12		Textil-, papír-, bőr- és hasonló iparban használt kikészítő szerek, appretálószerek és pácanyagok
39.01		Kondenzációs, polikondenzációs és poliaddíciós termékek, kémiailag módosított vagy polimerizált is, lineáris is (pl. fenoplasztok, aminoplasztok, alkidek, allilpoliészterek és más telítetlen poliészterek, szilikonok) (a 39.01.19 alszám alá tartozó egyéb anyagok, a 39.01.23 alszám alá tartozó poliamidok és szuperpoliamidok, valamint a 39.01.29 alszám alá tartozó egyéb anyagok kivételével)
39.02.		Polimerizációs és kopolimerizációs termékek (pl. polietilén, politetrahaloetilén, poliizobutilén, polisztirol, polivinil-klorid, polivinil-acetát, polivinil-klór-acetát és más polivinil származékok, poliakril és polimetakril származékok, kumaron-indén gyanták):
		– folyékony vagy képlékeny készítmények, beleértve az emulziókat, diszperziókat és oldatokat:
	– 12	Polivinil-acetát
	– 16	Poliakril- és polimetakril-származékok
	– 17	Kumaron-indén gyanták
	– 19	egyebek:
		– tömbök, rögök, porok (préspor is), granulátum, pelyhek, masszák (beleértve a gyúrómasszákat) és hasonlók, hulladék és forgács alakban:
	– 22	Polivinil-acetát
	– 26	Poliakril- és polimetakril-származékok
	– 27	Kumaron-indén gyanták
	– 29	Más
		Más
	– 32	Polivinilacetát
	– 39	Más
39.03		Regenerált cellulózok; cellulóz-nitrátok, cellulóz-acetátok és egyéb cellulóz-észterek, cellulóz-éter és egyéb kémiai cellulózszármazékok, puhított is (pl. celloidin, kollódium, celluloid); vulkánfíber:
		– folyékony vagy képlékeny termékek, beleértve az emulziókat, diszperziókat és oldatokat:
	– 11	Kollódium
		– tömbök, rögök, porok (préspor is), szemcsék, pelyhek, masszák (beleértve a gyúrómasszákat) és hasonlók, hulladék:
	– 22	Cellulóz-nitrát
	– 23	Cellulóz-acetát
		– egyebek:
	– 31	Regenerált cellulózok
	– 32	Vulkánfiber
	– 34	Cellulóz-acetát

Közös vámtarifaszám		Árumegnevezés
39.07		A 39.01–39.06 vámtarifaszám alá tartozó anyagokból készített áruk
40.02		Szintetikus kaucsukból készült latex, szintetikus kaucsukból készült elővulkanizált latex; szintetikus kaucsuk, faktisz:
		a) mindenfajta szállítójármű abroncsának és belső tömlőjének előállítására és felújításához való szintetikus kaucsuk és szintetikus latex:
	– 12	Szintetikus latex
		b) egyebek:
	– 22	Szintetikus latex
	– 23	Faktisz
40.09		Cső és tömlő vulkanizált lágygumiból
40.13		Vulkanizált lágygumiból készült ruházati cikkek és ruházati tartozékok (beleértve a kesztyűt is), bármilyen célra
40.14		Vulkanizált lágygumiból készült egyéb áru:
	– 21	Radírgumi
41.10		Mesterséges vagy rekonstruált bőr, természetes bőrből vagy bőrrostból lemez, lap vagy csík alakban, tekercsben is
42.01		Nyerges- és szíjgyártóáru (beleértve a nyerget, hámot, nyakhámot, istrángot, pórázt, térdvédőt, szájkosarat, nyeregtakarót) bármilyen anyagból, bármilyen állat számára
42.02		Utazási cikkek (bőrönd, koffer, kalapdoboz, útitáska, hátizsák stb.), bevásárlótáska, kézitáska, iskolatáska, aktatáska, levéltárca, pénztárca, piperetáska, szerszámtáska, dohányzacskó, takarmányzsák, tok vagy doboz (fegyverek, hangszerek, távcsövek, ékszerek, palack, gallérok, lábbelik kefék stb. számára) és hasonló tartó és tok természetes, mesterséges vagy rekonstruált bőrből, műanyag lapokból, vulkánfiberből, papírkartonból, vagy textilből.
42.06		Bélből (a selyemhernyóbél kivételével), aranyverőhártyából, hólyagból vagy ínből készült áru
43.01		Nyers szőrme:
	– 40	Karakül, Asztrahán
	– 90	Más
43.02		Cserzett vagy kikészített szőrme, beleértve az összevarrt lap, erszény, négyszög, kereszt vagy hasonló alakban összeállított szőrmét, más részek vagy vágott darabok, fej, farok, láb és más
43.03		Szőrméből készült áru
43.04		Műszőrme és ebből készült áru
44.11		Gyalult fa; gyufaszál; faszög cipőhöz
44.15		Furnérlemez, farostlemez, rétegelt lemez és hasonló rétegelt faáru (beleértve a furnérozott panelt és lapokat); fabetétek (intarzia vagy famozaik)
	– 20	Furnérlemez és fabetét (intarzia, vagy famozaik)
44.16		Fa betéttáblák, nem nemesfém lemezzel borítva is
44.17		Javított fa, deszka, tömb és ehhez hasonló alakban
44.18		Műfa faforgácsból, fűrészforgácsból, fűrészporból, falisztből vagy más fahulladékból, természetes vagy műgyantával vagy más szerves kötőanyaggal agglomerálva (tömörítve), lemez, tömb és ehhez hasonló alakban.

Közös vámtarifaszám	Árumegnevezés
44.23	Ács- és épületasztalos-ipari termék, beleértve előregyártott fa épületrészek, összeállított parkettatábla
44.25	Szerszámok, szerszámfoglalatok, szerszámmarkolatok és szerszámnyelek; fából készült foglalatok és fogók, seprűk, kefék és ecsetek számára; fából készült cipőformák, és kaptafák:
– 10	Cipőformák, és kaptafák
44.28	Egyéb faáru
45.03	Természetes parafából készült áru
45.04	Agglomerált parafa (kötőanyaggal is) és ebből készült áru
47.01	Növényi szálas anyagból, mechanikai vagy kémiai pépesítési eljárásokkal előállított papíripari rostanyag
48.01	Papír és karton, beleértve a cellulózvattát, tekercsben vagy ívben:
	b) legalább 70 tömegszázalék papíripari rostanyagot tartalmazó, 50–55 g/m^2 tömegű papír:
– 21	Újságpapír
– 29	Más
– 40	Nyomó- és íróapír
– 50	Csomagolópapír
	f) Egyéb:
– 61	Közönséges csomagolópapír (legfeljebb 30 g/m^2 tömegű)
– 62	Közönséges csomagolópapír (30 g/m^2-nél nagyobb tömegű)
– 63	Cigarettapapír
– 64	Szűrőpapír
– 67	Kártyalyukasztó gépekhez, kártya gyártásához karton tekercsben
– 68	Karton
48.02	Kézi merítésű papír ás karton
48.03	Pergamen vagy zsírpapír és karton és ezek utánzatai, fényezett, átlátszó papír tekercsben vagy ívben
48.04	Többrétegű papír és karton (ragasztóval összeragasztott papír- vagy kartonlapokból összeállítva) felületi impregnálás vagy bevonás nélkül, belső erősítéssel is, tekercsben vagy ívben
48.05	Hullámpapír és -karton (egy vagy két oldalon sima papírral borított is), kreppelt, redőzött, domborított vagy perforált papír és karton tekercsben vagy ívben
48.06	Vonalazott vagy kockás, de másként nem nyomtatott papír és karton, tekercsben vagy ívben
48.07	Papír és karton impregnálva, bevonva, vagy felületileg színezve, díszítve vagy nyomtatva (a 48.06 vámtarifaszám és a 49. árucsoport alá tartozók kivételével) tekercsben vagy ívben

Közös vámtarifaszám	Árumegnevezés
48.09	Papíripari rostanyagból, természetes vagy műgyantákkal vagy hasonló kötőanyagokkal is összeállított építőlemezek
48.10	Cigarettapapír, kiszabva, könyvecske vagy szivarkahüvely alakban is
48.11	Tapéta és linkruszta; átlátszó ablakpapír
48.12	Papír- vagy kartonalapú padlóburkolat, méretre vágva is, linóleum bevonattal is
48.13	Karbonpapír és más másoló papír (beleértve a sokszorosító stencilpapírt is), és átíró papír méretre vágva, dobozba kiszerelve is)
48.14	Írótömb, boríték, zárt levelezőlap, postai levelezőlap és más levelezőlapok papírból és kartonból; levelezőpapír-készletet tartalmazó, papírból vagy kartonból készült doboz, tasak, tárca és mappa
48.15	Más, méretre vagy alakra vágott papír és karton (kivéve a 48.15.30 alszám alá tartozó szűrőpapírt)
48.16	Doboz, zsák és más csomagolóeszköz papírból vagy kartonból
48.17	Iratgyűjtő doboz, levéltartó doboz és hasonló cikk papírból vagy kartonból irodai, üzleti és hasonló célra
48.18	Regiszter, iskolai füzet, jegyzetfüzet (notesz), írótömb, előjegyzési tömb, orvosi vénytömb, előjegyzési jegyzettömb, írómappa, iratrendező cserélhető lapokkal vagy más), iratborító, más irodaszer papírból és kartonból; album valamint könyvborító papírból vagy kartonból
48.19	Címke papírból vagy kartonból, nyomtatott vagy öntapadó is
48.20	Orsó, cséve, kopsz és hasonló papíripari rostanyagból, papírból vagy kartonból (perforálva vagy merítve is)
48.21	Más áru papíripari rostanyagból, papírból, kartonból vagy cellulózvattából
– 31	Kártya lyukasztógéphez
– 39	Másféle
49.08	Levonókép (levonómatrica)
49.09	Képes levelezőlap, karácsonyi és más képes üdvözlőlap, bármilyen eljárással nyomtatva, díszítve is
49.10	Bármilyen naptár, naptárblokk is, papírból vagy kartonból
50.04	Selyemfonal, a kiskereskedelemben szokásos kiszerelésű és a selyemhulladékból készült fonal kivételével
50.05	Fonal selyemhulladékból, a kiskereskedelemben szokásos kiszerelésű fonal kivételével
50.06	Fonal burettselyemből, nem a kiskereskedelemben szokásos módon kiszerelve
50.07	Fonal selyemkócból vagy más selyemhulladékból, a kiskereskedelemben szokásos módon kiszerelve
50.09	Szövet selyemből vagy selyemhulladékból, a selyemkóc kivételével
50.10	Szövet burettselyemből

Közös vámtarifaszám		Árumegnevezés
51.01		Mesterséges végtelen szál, nem a kiskereskedelemben szokásos módon kiszerelve:
		b) finomsági száma 60 den vagy annál kisebb
		– Szintetikus fonalak:
	– 23	Vinilből
	– 24	Akrilból
	– 25	Polipropilénből
	– 29	Más
		Műszálas fonalak:
	– 31	Viszkóz műselyemből
	– 32	Acetátselyemből
	– 33	Proteinból
	– 39	Más
		c) finomsági száma 60 dentmeghaladó:
		– Szintetikus fonalak:
	– 43	Vinilből
	– 44	Akrilból
	– 45	Polipropilénből
	– 49	Más
		– Műszálas fonalak:
	– 51	Viszkóz műselyemből
	– 52	Acetátselyemből
	– 53	Proteinból
	– 59	Más
51.02		Mesterséges monofil, csík (szintetikus műszalma és ehhez hasonló) és catgututánzat
51.03		Mesterséges végtelen fonalak a kiskereskedelemben szokásos módon kiszerelve:
		b) Más:
	– 21	Műszálas fonalak
	– 22	Szintetikus fonalak
51.04		Mesterséges végtelen szálból készült szövet, beleértve az 51.01 vagy az 51.02 vámtarifaszám alá tartozó monofilből és csíkból készült szöveteket (a mindenfajta szállítójármű számára gyártott abroncsok és tömlők előállítására szolgáló, az 51.04.11 vámtarifaszám alá tartozó szintetikus végtelen szálakból készült szövetek kivételével)
54.05		Lenből vagy ramiból készült szövet
56.01		Mesterséges vágott, nem kártolt, nem fésült vagy más módon fonásra nem előkészített szál (az 56.01.11 vámtarifaszám alá tartozó, poliamidból készült szál, az 56.01.12 vámtarifaszám alá tartozó, poliészterből készült szál és az 56.01.14 vámtarifaszám alá tartozó, akrilból készült szál kivételével)
56.02		Mesterséges vágott szálból készült fonókábel
	–20	Műszálas fonalakból
56.03		Mesterséges (végtelen és vágott) szál hulladékai (beleértve a fonalhulladékot és foszlatott anyagot is), nem kártolt, nem fésült, más módon fonásra nem előkészített

Közös vámtarifaszám		Árumegnevezés
56.04		Mesterséges szál (vágott vagy hulladék) kártolva, fésülve, vagy más módon fonásra előkészítve (az 56.04.11 vámtarifaszám alá tartozó poliamidból, az 56.04.12 vámtarifaszám alá tartozó poliészterből és az 56.04.14 vámtarifaszám alá tartozó akrilból készült szintetikus textilfonal szálai és hulladékai kivételével)
56.05		Mesterséges fonal (vágott vagy hulladék), nem a kiskereskedelemben szokásos kiszerelésben
56.06		Mesterséges fonal (vágott vagy hulladék), a kiskereskedelemben szokásos kiszerelésben
56.07		Mesterséges szálból (vágott vagy hulladék) készült szövet
57.05		Kenderfonal
57.08		Papírfonal
57.09		Kenderszövet
57.11		Szövet más növényi textilrostból
57.12		Szövet papírfonalból
58.02		Egyéb szőnyegek, konfekcionálva is, beleértve a Kelim, Schumack, Karamanie és hasonló kéziszövésű szőnyeget is:
	– 10	Géppel készített szőnyegek
58.04		Bolyhos szövet és zseníliaszövet, (az 55.08 vámtarifaszám alá tartozó pamutszövetből készült frottírtörölköző és és hasonló frottírszövet, valamint az 58.05 vámtarifaszám alá tartozó szövetek kivételével):
	– 20	Selyemből
	– 40	Szintetikus szálból
	– 50	Műszálból
58.08		Tüll és más hálószövet, a szövött, a kötött és hurkolt termék kivételével, sima:
	– 20	Szintetikus szálból
58.09		Tüll és más hálószövet, a szövött, a kötött és hurkolt termék kivételével; kézi vagy gépi csipke végben, szalagban vagy mintázott darabokban
58.10		Hímzés méteráruban, szalagban vagy mintázott darabokban
59.03		Nem szövött szövetek és az abból készült cikkek, impregnálva vagy bevonva is
59.08		Cellulózszármazékkal vagy más műanyaggal impregnált vagy bevont szövet
59.10		Linóleum, vagy a linóleumhoz hasonló módon textilalapú anyagok, kiszabva is; padlóborító, amely textilalapra alkalmazott bevonatból áll, kiszabva is
59.11		Gumizott szövet, a gumizott kötött és hurkolt áru kivételével
59.13		Elasztikus szövet és paszomány, a kötött és hurkolt áru kivételével, gumiszállal kombinált textilanyagból
60.01		Kötött vagy hurkolt szövet, nem elasztikus, nem gumizott
60.02		Kesztyű, ujjatlan és egyujjas, kötött vagy hurkolt, nem elasztikus, nem gumizott

Közös vámtarifaszám	Árumegnevezés
60.03	Harisnya, harisnyanadrág, zokni, bokazokni, rövid szárú zokni és más harisnyaáru, kötött vagy hurkolt anyagból, nem elasztikus, nem gumizott
60.04	Alsóruha, kötött vagy hurkolt, nem elasztikus, nem gumizott
60.05	Felsőruha, ruházati kiegészítők, kötött vagy hurkolt, nem elasztikus, nem gumizott
60.06	Kötött vagy hurkolt szövet, valamint ezekből készült áru, elasztikus vagy gumizott (beleértve térdvédőket és gumiharisnyákat)
61.01	Férfi- és fiúfelsőruha
61.02	Női, leányka- és csecsemő-felsőruha
61.03	Férfi- és fiúalsóruha, beleértve gallért, ingelőt és mandzsettát
61.04	Női, leányka- és csecsemő-alsóruha
61.05	Zsebkendő és díszzsebkendő
61.06	Kendő, sál, nyaksál, mantilla, fátyol és hasonló
61.07	Nyakkendő, csokornyakkendő és kravátli
61.08	Gallér, ingbetét, blúzbetét, zsabó, mandzsetta és a női és leánykaruhák hasonló kellékei és tartozékai
61.09	Fűző, csípőöv, míder, melltartó, nadrágtartó, harisnyatartó, harisnyakötő, zoknitartó, és hasonló áruk kötött vagy hurkolt szövetből, elasztikus is
61.10	Kesztyű, ujjatlan, egyujjas, harisnya, zokni és más harisnyaáru, nem kötött, nem hurkolt
61.11	Egyéb konfekcionált ruházati cikkek, pl. izzlap, válltömés és más párnázatok, övek, muffok, kabátujjvédő, zseb
62.05	Egyéb konfekcionált textiláru, beleértve a szabásmintákat
65.01	Kalapforma, kalaptest és kalaptomp nemezből, nem formázva, nem karimázva; korong és henger (beleértve a felhasítottat is) nemezből
65.02	Bármilyen anyagú szalagból fonással vagy más módon összeállított kalapforma, nem formázva, nem karimázva
65.03	Kalap és más fejfedő nemezből, a 65.01 vámtarifaszám alá tartozó kalaptompból vagy nemezkorongból előállítva, bélelve vagy díszítve is
65.04	Bármilyen anyagú szalagból fonással vagy más módon összeállított kalap és más fejfedő, bélelve vagy díszítve is
65.05	Kalap és más fejfedő (beleértve a hajhálókat is) kötött vagy hurkolt kelméből vagy csipkéből, nemezből vagy más textilanyagból (de nem szalagból) előállítva, bélelve vagy díszítve is
65.06	Más fejfedő, bélelve vagy díszítve

Közös vámtarifaszám		Árumegnevezés
65.07		Szalag, bélés, huzat, kalapváz, aljzat, kalapkeret (beleértve a rúgós pántot a cilinderhez), ellenző és rögzítőszíj kalaphoz vagy más fejfedőhöz
66.01		Esernyő és napernyő (beleértve a boternyőt, ponyvasátrat, kerti és hasonló napernyőt is)
66.03		A 66.01 és 66.02 vámtarifaszám alá tartozó áruk részei, tartozék és dísz
67.01		Madárbőr és madártestrész tollal vagy pehellyel, toll, tollrész és pehely, valamint ezekből készült áru (a 05.07 vámtarifaszám alá tartozó termék, valamint a megmunkált tollszár és tollnyél kivételével)
67.02		Művirág, levél- és gyümölcsutánzat, valamint ezek részei; ezekből készült áru
67.04		Paróka, álszakáll, hamis hajtincs és hasonló áru emberhajból, állati szőrből vagy textilanyagból; másutt nem említett áru emberhajból (beleértve a hajhálókat)
67.05		Összehajtható és merev legyezők, legyezőállványok és legyezőfogók, legyezőállványok és legyezőfogók kerete és fogantyúja mindenfajta anyagból
68.04		malomkő, őrlőkő, köszörűkő és hasonló (ideértve az örlő, csiszoló, élesítő, simító, vágó korongot, fejet, tárcsát és csúcsot) természetes kőből (agglomerált is), agglomerált természetes vagy mesterséges csiszolóanyagból, kerámiából, más anyagból készült maggal, nyéllel, hüvellyel, tengellyel és hasonlóval is, de keret nélkül; ilyen kövek és kerekek részei és más elkészített alkatrészei természetes kőből (agglomerált is), agglomerált természetes vagy mesterséges csiszolóanyagból, kerámiából:
	– 20	Más
68.06		Természetes vagy mesterséges csiszolóanyag por vagy szemcse alakban, szövetre, papírra, kartonra vagy más anyagra varrva vagy más módon ráerősítve, alakra vágva is
	– 90	Más
68.07		Salakgyapot, kőzetgyapot és hasonló ásványi gyapotféle; rétegesen duzzasztott vermikulit, duzzasztott (expandált) ásványi agyag, habsalak és hasonló duzzasztott (expandált) ásványi anyag; keverék és áru hő- és hangszigetelő vagy hangelnyelő ásványi anyagból, a 68.12 és a 68.13 vámtarifaszám alá vagy a 69. árucsoportba tartozók kivételével
68.08		Aszfaltból vagy hasonló anyagból (pl. ásványolaj-bitumen, kőszénkátrány) készült termék
68.11		Cementből (salakcementből is), betonból vagy műkőből (a cementtel agglomerált márványzúzalékot is ideértve) készült áru, mindezek megerősítéssel is
68.13		Azbesztermék és azbesztből készült áru (például: azbesztlemez, fonal, szövet, ruházati cikk, tömítés); azbesztalapú vagy azbeszt- és magnézium-karbonát-alapú keverék és ezekből készült áru, megerősítve is, a 68.14 vámtarifaszám alá tartozó áru kivételével
68.16		Kőből vagy más ásványi anyagból előállított, másutt nem említett termék (beleértve a tőzegből készült árukat is):
	– 20	Kátrányos égetett dolomit tégla
69.11		Asztali, és más háztartási higiéniai és tisztálkodási áru, porcelánból vagy kínai porcelánból
69.12		Asztali, és más háztartási higiéniai és tisztálkodási áru kerámiából, a porcelán vagy kínai porcelán kivételével
69.13		Szobrocska, más dísztárgy és bútoráru

Közös vámtarifaszám		Árumegnevezés
69.14		Más
70.02		Üvegtömb üvegzománcból, üvegrúd, üvegpálca vagy üvegcső
70.03		Üveggolyó (az optikai üveg kivételével) üvegrúd, üvegpálca vagy üvegcső nem megmunkálva
70.04		Öntött üveg vagy hengerelt üveg táblában (beleértve a bevont vagy drótbetétes üveget), alakra vágva is
70.05		Húzott üveg és fúvott üveg táblában, (beleértve bevonatos üveget) nem megmunkálva:
	– 20	Anyagában színezett, homályosított, dublírozott húzott üveg és fúvott üveg
	– 30	Más
70.06		Öntött, hengerelt, húzott vagy fúvott üveg táblában (beleértve a bevonatos vagy drótbetétes üveget), felületén csiszolva vagy polirozva, de másképp nem megmunkálva
70.07		Öntött, hengerelt, húzott és fúvott üveg (beleértve a bevonatos és drótbetétes üveget), nem négyszögletes alakra vágva, vagy hajlítva vagy másként megmunkálva (például megmunkált széllel vagy metszve), felületén csiszolva vagy polírozva is; ólomkeretes ablaküveg és hasonlók
70.08		Biztonsági üveg, szilárdított (edzett) vagy többrétegű üvegből, alakra vágva is
70.13		Asztali, konyhai, tisztálkodási, irodai, lakásdíszítési vagy hasonló célokra szolgáló üvegáru, a 70.19 vámtarifaszám alá tartozók kivételével
70.14		Üvegáru világításhoz, jelzőberendezéshez és optikai elem üvegből, optikailag nem megmunkálva vagy optikai üveg
70.15		Óraüveg és hasonló üveg (beleértve a napszemüveget, de a látásjavító szemüveglencse kivételével) hajlítva, ívelve, homorítva és hasonló módon; ilyen üveg gyártásához üveggömb és gömbrész
70.16		Építésnél használt útburkoló kő, lap, tégla, kocka, borítólap és más üvegáru öntött vagy sajtolt üvegből; sokcellás (multicelluláris) üveg, tömb, panel, lap vagy hasonló formában
70.19		Üveggyöngy, gyöngyutánzat, drágakő- féldrágakő-utánzat és hasonló apró üvegáru és ebből készült termék; mozaikokhoz és más dísztárgyakhoz üvegkocka vagy üveglap, üvegszem, az emberi műszem kivételével; üvegszemcse, üvegfújással készített dísztárgyak
70.20		Üvegrost (beleértve az üveggyapotot is) és ebből készült áru (pl. fonal, szövet):
	– 11	Üveggyapot
	– 20	Üvegrostból készült szövet
71.01		Gyöngy, megmunkálva, nem felfűzve, foglalat és szerelés nélkül (az osztályozatlan a szállítás megkönnyítésére ideiglenesen felfűzött gyöngy kivételével
71.02		Drágakő és féldrágakő (a 71.02.10 alszám alá tartozó ipari gyémántok kivételével), megmunkálatlan, vágva vagy másképp megmunkálva, de foglalat és szerelés nélkül (az osztályozatlan, a szállítás megkönnyítésére ideiglenesen felfűzött drágakő kivételével)
71.03		Szintetikus vagy rekonstruált drágakő vagy féldrágakő, megmunkálatlan vágva vagy másképp megmunkálva, de nem felfűzve, foglalat és szerelés nélkül (az osztályozatlan, a szállítás megkönnyítésére ideiglenesen felfűzött drágakő kivételével)

Közös vámtarifaszám		Árumegnevezés
71.06		Ezüstlemez megmunkálatlanul vagy félgyártmány
71.10		Platina- és platinafém-lemezborítások (nem nemes vagy nemesfémeken) megmunkálatlanul vagy félgyártmány
71.12		Ékszer és részei nemesfémből vagy nemesfémmel plattírozott fémből
71.13		Arany- és ezüstműves áru, ennek részei nemesfémből vagy hengerelt nemesfémből
71.14		Más áru nemesfémekből vagy hengerelt nemesfémből
71.15		Gyöngyből, drágakőből vagy féldrágakőből (természetes, szintetikus vagy rekonstruált) készült áru
71.16		Ékszerutánzat
73.02		Ferroötvözet (a 73.02.21 alszám alá tartozó ferromangán kivételével)
73.07		Buga, tuskó, tömb, lap vagy rúd vasból vagy acélból (az ónozott lemezt is beleértve); kovácsolással durván formázott részek vasból vagy acélból:
	– 90	Más
73.10		Melegen hengerelt, kovácsolt, extrudált, rúdacél (beleértve a hengerelt huzalt); hidegen megmunkált vagy hidegen húzott rúdacél; acélból készült üregfúró rudak bányaüzemekbe való fúrók és fúrórudak előállításához:
		– Melegen hengerelt, kovácsolt vagy extrudált rúdacél
		– Szögletes keresztmetszetű rúdacél:
	ex 49	Más (az ESZAK-termékek kivételével)
		– hidegen megmunkált vagy hidegen húzott rúdacél:
	– 51	Kör keresztmetszetű rúdacél
	– 52	Szögletes keresztmetszetű rúdacél
	59	Más
73.14		Huzal vasból vagy acélból, bevonva is, de nem szigetelve
73.17		Öntöttvas cső
73.18		Cső vasból vagy acélból (az öntöttvas cső kivételével) magas nyomású hidroelektromos vezeték kivételével
		– Cső, bevonat nélkül, varrat nélkül
	– 11	1 hüvelyknél kisebb belső átmérővel
	– 12	legalább 1 hüvelyk, de 2,5 hüvelyknél kisebb belső átmérővel
	– 13	legalább 2,5 hüvelyk, de 6 hüvelyknél kisebb belső átmérővel
	– 14	6 hüvelyk vagy annál nagyobb belső átmérővel
		– Csövek bevonva, varrat nélkül:
	– 31	1 hüvelyknél kisebb belső átmérővel
	– 32	legalább 1 hüvelyk, de 2,5 hüvelyknél kisebb belső átmérővel
	– 33	legalább 2,5 hüvelyk, de 6 hüvelyknél kisebb belső átmérővel
	– 34	6 hüvelyk vagy annál nagyobb belső átmérővel
73.19		Magas nyomású hidroelektromos vezeték acélból, megerősítve is

Közös vámtarifaszám	Árumegnevezés
73.20	Csőszerelvény vasból vagy acélból (pl. csőkapcsoló, könyökdarab, csőcsatlakozó karima)
73.21	Szerkezet, összeszerelve is, és részei (pl. hangár, és más épületek, híd és hídrész, zsilipkapu, torony, rácsszerkezetű oszlop, tető, tetőszerkezet, ajtó, ablak és ezek kerete, ajtóküszöb, zsaluzat, korlát, pillér és oszlop) vasból vagy acélból; szerkezetben való felhasználásra előkészített lemez, rúd, szögvas, idomvas, szelvény, cső és hasonló termék vasból vagy acélból
73.22	Tartály, ciszterna, tárolókád és hasonló tárolóedény, bármilyen anyag tárolásra, vasból vagy acélból, több mint 300 liter űrtartalommal, bélelve vagy hőszigetelve is, mechanikai vagy hőtechnikai berendezés nélkül
73.24	Tartály vasból vagy acélból, sűrített vagy folyékony gáz tárolására
73.25	Sodort huzal, kötél, kábel, fonott szalag, heveder és hasonló vasból vagy acélból, az elektromos szigetelésű kivételével, acéldrót kivételével
73.26	Szögesdrót vasból vagy acélból; csavart szalag vagy egyágú lapos huzal, tüskézve is, lazán sodort kettős huzal kerítés készítésére, mindezek vasból vagy acélból
73.27	Fémháló, drótszövet, rács, sodronyfonat, kerítésfonat, betonacél háló és hasonlók vas- vagy acélhuzalból
73.28	Rács nyújtott és hasított vas- vagy acéllemezből
73.29	Lánc és részei vasból vagy acélból
– 11	Hajtólánc
– 91	Láncrész
73.32	Fejescsavar, csavaranya (beleértve a csavarvéget és az ászokcsavart is), menetes is, csavar, csavaros kampó, szegecs, sasszeg, hasított szárú szög, csavaralátét és hasonló áru, mindezek vasból vagy acélból
73.33	Varrótű kézzel varráshoz (beleértve a hímzést is), kötőtű, szíjvarrótű, horgolótű, hímzőtű és hasonló tű kézi használatra, vasból vagy acélból, beleértve a nyersöntvényt
73.36	Kályha (kisegítő kazánnal központi fűtés céljára is), konyhai tűzhely, tűzrostély, főzőlap, és egyéb helyiségfűtőtest, gázgyűrű, tányérmelegítő, mosóüst rostéllyal és háztartásban használatos, nem elektromos működésű hasonló készülék, valamint ezek részei, vasból vagy acélból
73.37	Kazán (a 87.01 vámtarifaszám alá tartozó gőzfejlesztő kivételével), fűtőtest központi fűtéshez nem elektromos fűtéssel és részei vasból vagy acélból; léghevítő és meleglevegő-elosztó (beleértve a friss vagy kondicionált levegőelosztót is) nem elektromos fűtéssel, motorhajtású ventilátorral vagy légfúvóval is, valamint ezek részei vasból vagy acélból
73.38	Háztartási, egészségügyi és higéniai áru, valamint ezek részei vasból vagy acélból
73.40	Más áru vasból vagy acélból:
– 10	Más áru öntöttvasból
ex 20	Más áru vasból vagy acélból, az akmonitál kivételével

Közös vámtarifaszám	Árumegnevezés
74.10	Sodort huzal, kábel, kötél, fonott szalag és hasonló rézből, az elektromos szigetelésű huzal, kábel kivételével
74.15	Fejescsavar, csavaranya (beleértve a csavarvéget és az ászokcsavart is), menetes is, csavar, csavaros kampó, szegecs, sasszeg, hasított szárú szög, csavaralátét és hasonló áru., mindezek rézből:
– 10	Fejescsavar és csavaranya
– 20	Csavar
74.19	Más rézgyártmányok
75.06	Más áru nikkelből
76.01	Megmunkálatlan alumínium; alumíniumhulladék és -törmelék
76.02	Alumíniumrúd, -profil és -huzal
76.03	Alumíniumlap, -lemez és szalag, ha vastagsága több mint 0,2 mm
76.04	Alumíniumfólia (domborítva, méretre vágva, perforálva is, papír vagy hasonló alátéten, nyomtatva is), ha vastagsága (az alátétet nem számítva) legfeljebb 0,2 mm
76.06	Alumíniumcső (beleértve azok nyers változatait is) és üreges rudak
76.07	Alumínium csőszerelvény (pl. csőkapcsoló, könyökdarab, csőkarmantyú, csőcsatlakozó karima)
76.08	Alumíniumszerkezet és részei (pl. hangár, és más épületek, híd és hídrész, torony, rácsszerkezetű oszlop, tető, tetőszerkezet, ajtó, ablak és ezek kerete, zsaluzat, korlát, pillér és oszlop); szerkezetben való felhasználásra előkészített lemez, rúd, szögvas, idomvas, szelvény, cső és hasonló termék alumíniumból
76.09	Tartály, ciszterna, tárolókád és hasonló tárolóedény, bármilyen anyag tárolásra, alumíniumból, több mint 300 liter űrtartalommal, bélelve vagy hőszigetelve is, mechanikai vagy hőtechnikai berendezés nélkül
76.10	Alumíniumhordó, -dob, -kanna, -doboz és hasonló edány (a merev vagy összenyomható cső alakú tartály is) szállítás vagy csomagolás céljára
76.11	Alumíniumtartály sűrített vagy folyékony gáz tárolására
76.12	Sodort huzal, kábel, fonott szalag és hasonló alumíniumból, az elektromos szigetelésű kivételével
76.13	Fémháló, drótszövet, rács, sodronyfonat, kerítésfonat, betonacél háló és hasonlók alumíniumhuzalból
76.14	Alumíniumból készült nyújtott lemez (bemetszett lemez vagy szalag nyújtása révén rácsosan előállítva)
76.15	Háztartási, egészségügyi és higéniai áru, valamint ezek részei alumíniumból;
76.16	Más alumíniumgyártmány
77.01	Megmunkálatlan magnézium; magnéziumhulladék és -törmelék

Közös vámtarifaszám		Árumegnevezés
77.02		Megmunkált rúd, profil, huzal, lap, lemez, szalag és fólia magnéziumból; magnéziumreszelék, -forgács és -szemcse méret szerint osztályozva; magnéziumpor; magnéziumból készült cső, üreges rúd
77.03		Más magnéziumgyártmány
77.04		Berillium megmunkált és megmunkálatlan, valamint ebből készült áruk
82.02		Kézifűrész; bármilyen fűrészhez fűrészlap (beleértve a fogazatlan fűrészlapot is):
	– 20	Szalagfűrész-lap
	– 30	Körfűrész-lap (beleértve a marótárcsák körfűrészlapjait is)
82.05		Cserélhető szerszám kézi vagy gépi működtetésű kéziszerszámhoz vagy szerszámgéphez (pl. sajtoló, csákoló, lyukasztó, menetfúró, menetvágó, fúró, furatmegmunkáló, üregelő, maró, esztergályozó, vágó vagy csavarhúzó szerszám), beleértve a fém húzásához vagy extrudáláshoz való süllyesztéket és a sziklafúráshoz vagy talajfúráshoz való szerszámot is:
	– 20	Marószerszám
82.06		Kés és vágópenge géphez vagy mechanikus készülékhez
82.07		Lapka, pálca, csúcs és hasonló nem szerelt szerszámrész szinterelt keményfémekből (pl. volfrám-, molibdén-, vanádiumkarbidokból)
82.09		Kés sima vagy fogazott pengével (beleértve a kertészkést is), a 82.06 vámtarifaszám alá tartozó kés kivételével
82.10		Pengék a 82.09 vámtarifaszám alá tartozó késekhez
82.12		Olló, (szabóollót is beleértve), valamint ezek pengéi
82.13		Másutt nem említett késművesáru (pl. kertészolló, hajnyíró gép, mészárosbárd, papírvágó kés); manikür- és pedikürkészlet és felszerelés (körömreszelő is):
	– 10	Manikür- és pedikürkészlet
82.14		Kanál, merőkanál, villa, tortalapát, halkés, vajkés, cukorfogó és hasonló konyhai és asztali eszköz
82.15		Nem nemesfémből készült nyél a 82.09, 82.13 és 82.14 vámtarifaszám alá tartozó árukhoz
83.01		Lakat és zár (kulcsos, kombinációs vagy elektromos működésű) és ezek részei nem nemesfémből, keretes zárszerkezetek kézitáskák és bőröndök számára és a keret részei nem nemesfémből, kulcs nem nemesfémből a fentiekhez;
83.02		Vasalás, veret, szerelvény és hasonló áru bútor, ajtó lépcső, ablak, redőny, karosszéria, nyergesáru, bőrönd, láda, doboz és hasonló áru vasalásához, nem nemesfémből (beleértve az automata ajtózáró készüléket); fali ruhaakasztó, kalaphorog és -tartó, falikar és és hasonló rögzíthető cikk nem nemesfémből
83.03		Páncélburkolatú vagy páncéllal megerősített szekrény (safe), páncélszekrény, páncélterem burkolat és páncélozott ajtó, pénz- és okirattartó láda, doboz és hasonló, nem nemesfémből
83.04		Iratgyűjtő doboz, kartotékdoboz, papírtartó kosár, kézirattartó és hasonló irodai vagy íróasztali felszerelés nem nemesfémből, a 94.03 vámtarifaszám alá tartozó irodai bútor kivételével

Közös vámtarifaszám		Árumegnevezés
83.05		Cserélhető lapos dosszié vagy iratgyűjtő szerelvény, levélkapocs, gemkapocs, jelző fémcímke és ehhez hasonló irodai eszköz nem nemesfémből; fűzőkapocs (pl. irodai, kárpitozási, csomagolási célra) nem nemesfémből
83.06		Kis szobor és más dísztárgy nem nemesfémből
83.07		Mindenfajta nem nemesfémekből készült lámpa és világítófelszerelés és azok részei, (kivéve a kapcsolókat, a járművekhez használt elektromos izzólámpákat, villanylámpa-foglalat, az elektromos akkumulátorokat vagy elektromágneses lámpát és a 85. árucsoportba tartozó más termékeket, a 85.22 vámtarifaszám alá tartozók kivételével), (a 83.07.10 alszám alá tartozó bányászlámpák kivételével)
83.10		Gyöngy és flitter nem nemesfémekből
83.11		Harang, csengő, gong és hasonló nem elektromos jelzőeszköz és részei nem nemesfémből
83.12		Fénykép-, kép- és hasonló keret nem nemesfémből; tükör nem nemesfémből
84.01		Vízgőzt vagy más gőzt fejlesztő kazán
84.02		Segédberendezés vízgőzt vagy más gőzt fejlesztő kazánhoz (pl. tápvíz-előmelegítő, túlhevítő, koromeltávolító, gázvisszanyerő és hasonló); gázcseppfolyósító gőzt fejlesztő energiaegységhez:
	– 10	Tápvíz-előmelegítő, levegő-előmelegítők
	– 20	Túlhevítő, gőztúlhevítést megszüntető készülék
	– 30	Gőzfejlesztő és hőfejlesztő
	– 40	Más
84.03		Gázfejlesztő, vízgázfejlesztő generátor; acetiléngáz-fejlesztő és hasonló vizes eljárású gázfejlesztő generátor, tisztítóberendezéssel is
84.06		Belsőégésű dugattyús motor (a 84.06.11 alszám alá tartozó repülőgépmotor és a 84.06.14 alszám alá tartozó kívül felszerelhető hajómotor kivételével)
84.07		Víziturbina; vízikerekek és egyéb hidraulikus erőgépek:
		Vízturbinák:
	– 11	Pelton-turbina (szabadsugaras turbinák)
	– 12	Francis-turbina
84.09		Mechanikus meghajtású úthengerek
84.10		Folyadékszivattyú (beleértve a motorszivattyúkat és a turbószivattyúkat) mérőszerkezettel vagy anélkül; serleges, lapátos, láncos, szalagos és egyéb hasonló típusú folyadékemelő (elevátor) (a 84.10.11 alszám alá tartozó adagoló- és aránybeállító szivattyú, valamint a 84.10.12 alszám alá tartozó, árazó és mérőszerkezettel felszerelt szivattyú kivételével)
84.11		Lég- vagy vákuumszivattyú, lég- vagy más gázkompresszor (beleértve a motor- és turbószivattyút, kompresszort és a szabadlöketű generátort gázturbinákhoz), ventilátor; légfúvó és hasonlók
84.12		Önálló légkondicionáló berendezés motormeghajtású ventilátorral, hőmérséklet- és nedvességszabályozó szerkezettel (a 84.12.10 alszám alá tartozó, legfeljebb 100 kg tömegű berendezések kivételével)

Közös vámtarifaszám	Árumegnevezés
84.13	Égőfej (-rózsa), folyékony (porlasztó), por alakú, szilárd vagy gázhalmazállapotú tüzelőanyag elégetésére; mechanikus tüzelőberendezés, mechanikus rostéllyal, mechanikus hamukiürítővel és hasonló szerkezettel felszerelve is:
– 19	Más égőfej
– 20	Mechanikus tüzelőberendezés, mechanikus rostély, mechanikus hamukiürítő és hasonló szerkezet
84.14	Ipari és laboratóriumi kemence és kályha, a 85.11 vámtarifaszám alá tartozó elektromos működésű kivételével
84.16	Kalander vagy más hengerlőgép, ezekhez való henger is, a fémmegmunkáló vagy üvegmegmunkáló berendezés kivételével
84.17	Gép, berendezés és hasonló laboratóriumi készülék elektromos fűtésű is anyagoknak hőmérsékletváltozás (melegítés, főzés, pörkölés, desztillálás, újrapárolás, sterilizálás, pasztörizálás, gőzölés, szárítás, elpárologtatás, elgőzölögtetés, kondenzálás, hűtés) által való kezelésére, a háztartási gép és készülék kivételével, átfolyós vagy tárolós, nem elektromos vízmelegítő
	a) Pasztörizáló és sterilizáló berendezés és alkatrészei
– 11	Pasztörizáló berendezés
– 12	Sterilizáló berendezések
– 15	Alkatrész
	b) Más
ex 29	Más (a deutérium és vegyületei létrehozására szolgáló berendezések kivételével)
– 35	Alkatrész
84.18	Centrifuga; folyadék vagy gáz szűrésére és tisztítására szolgáló gép és készülék:
– 30	Folyadék szűrésére vagy tisztítására szolgáló gép és készülék
84.20	Mérleg, vizsgáló és ellenőrző mérleg is (az 50 mg vagy ennél nagyobb érzékenységű mérleg kivételével); súly mindenfajta mérleghez (a 84.20.31 alszám alá tartozó érzékeny mérlegekhez való súlyok kivételével)
84.21	Folyadék vagy por szórására vagy porlasztására szolgáló mechanikus készülék (kézi is); töltött vagy töltetlen tűzoltó készülék; szórópisztoly és hasonló készülék; homok-, gőzszóró és hasonló gép (a 84.21.24 alszám alá tartozó tűzoltó készülék kivételével)
84.22	Emelő, mozgató, be- és kirakó gép, futómacska, szállító szalag (pl. lift, csigás emelő, csörlő, daru, csigasor, szállítószalag, szállító függővasút), a 84.23 vámtarifaszám alá tartozó berendezés kivételével (az összetételük szerint radioaktív anyagok mozgatására szolgáló, a 84.22.90 alszám alá tartozó mechanikus rakodó kivételével)
84.24	Mezőgazdasági vagy kertgazdasági talajelőkészítésre vagy -megmunkálásra (pl. szántó, boronáló, talajlazító, magvető és műtrágyaszóró szolgáló gép); gyep- vagy sportpályahenger
84.25	Arató- vagy cséplőgép, szalma- vagy takarmánybálázó gép is; fű- vagy takarmánykaszáló gép; mag-, gabona-, hüvelyesnövény-tisztító, tojás- vagy más mezőgazdasági termékválogató vagy osztályozó gép, a 84.29 vámtarifaszám alá tartozó malomipari gép kivételével

Közös vámtarifaszám	Árumegnevezés
– 10	Fűkaszáló
– 15	Rendsodró kaszálógép
– 20	Aratógép
– 30	Cséplőgép
– 35	Szalma- vagy takarmánybálázó gép
– 40	Felszedő bálázógép
– 45	Fűnyíró
	– Alkatrész
– 92	cséplőgéphez
84.30	Ebben az árucsoportban más vámtarifaszám alá nem osztályozható, élelmiszeripari termék vagy ital előállítására szolgáló gép: sütőipari gép, édesipari terméket, csokoládéárut készítő gép, makarónit, raviolit vagy hasonló árut készítő gép, hús-, halfeldolgozó gép, gyümölcs- vagy zöldségfeldolgozó gép (daráló és szeletelő gép is), sörgyártásnál, cukorgyártásnál használt gép:
– 60	Sörgyártásnál használt gép
84.31	Cellulóz rostanyag, papír vagy karton előállítására és kikészítésére szolgáló gép
84.36	Szintetikus vagy mesterséges szál sajtolására gép; természetes vagy mesterséges textilrostok előkészítésére szolgáló gép; fonó-, cérnázó- vagy sodrógép és fonál orsózására szolgáló más gép (beleértve a vetülékátcsévélő gépet), (a 84.36.10 alszám alá tartozó, a mesterséges rostok préseléssel és porlasztó szárítással történő sajtolására használható gépek és a 84.36.25 alszám alá tartozó, ütésre, kártolásra, tépésre és tisztításra szolgáló gép kivételével)
84.37	Kötőgép, szövőgép, paszományozottfonal-, tüll-, csipke-, hímzés-, paszomány-, zsinór- vagy hálókészítő és -csomózó (bojt-, rojtkészítő) gép, e gépekben használt fonalat készítő gép, beleértve felvető és a láncírező gépet a 84.37.21 alszám alá tartozó hurkológép, valamint a 84.37.22 alszám alá tartozó tüllkészítő gép kivételével)
84.38	A 84.37 vámtarifaszám alá tartozó textilipari gép segédgépei (például: nyüstösgép, Jaquard-gép, önműködő indító- és leállítószerkezet, vetélőváltó szerkezet); kizárólag vagy elsősorban ezen tarifaszám, valamint a 84.36 vagy 84.37 vámtarifaszám alá tartozó gép alkatrésze és tartozéka (például: orsó, szárnyas orsó, kártolószalag, kinyomóbütyök, vetélő, nyüst, nyüstbordázat, kanalas tű (a 84.38.40 alszám alá tartozó, szövőszékhez szükséges fésű és a 84.38.60 alszám alá tartozó fémnyüstszál kivételével)
84.43	Konverter, öntőüst, bugaöntő forma és fémöntödei vagy fémkohászati öntőgép
– 10	Konverter:
84.44	Fémhengerű és ehhez való henger is:
	– Alkatrész:
– 91	Henger hengerműhöz:
– 99	Más
84.45	Szerszámgépek fém vagy keményfém megmunkálásához, a 84.49 vagy a 84.50 vámtarifaszám alá tartozó gép kivételével (a 84.45.11 alszám alá tartozó automatikus esztergagép, a 84.45.45 alszám alá tartozó kártköszörülőgép, a 84.45.20 alszám alá tartozó marógép és a 84.45.85 alszám alá tartozó szalagnyújtógép kivételével)

Közös vámtarifaszám		Árumegnevezés
84.47		Szerszámgép fa, parafa, csont, keménygumi, kemény műanyag vagy hasonló kemény anyag megmunkálására, a 84.49 vámtarifaszám alá tartozó gép kivételével
84.50		Keményforrasztó vagy hegesztőgép, vágó és felületi hőkezelő gép (a 84.50.20 alszám alá tartozó, felületi hőkezeléshez való gép kivételével)
84.56		Föld, kő, érc és egyéb szilárd halmazállapotú (por alakú vagy pépes is) ásványi anyag válogatására, osztályozására, rostálására, mosására, zúzására, őrlésére, vagy keverésére szolgáló gép; szilárd ásványi fűtőanyag, kerámiapép, nem szilárd beton, gipsz és más ásványi por vagy pép tömörítésére, formázására vagy öntésére szolgáló gép; öntödei homokforma készítésére szolgáló gép:
		b) Más:
	– 29	Másféle
		c) Különböző alkatrészek:
	– 99	Egyéb
84.59		A 84. árucsoportban másutt nem említett gép és mechanikus készülék egyedi feladatra (a 84.59.10 alszám alá tartozó agyagból készült áruk előállítására szolgáló gép, a 84.59.20 alszám alá tartozó atomreaktor, a 84.59.32 alszám alá tartozó, cigaretta és szivar előállítására szolgáló gép, a 84.59.42 alszám alá tartozó tekercselőgép, a 84.59.43 alszám alá tartozó, kefék előállítására szolgáló gép, valamint a 84.59.45 alszám alá tartozó szivattyús gépekhez való automatikus kenőberendezés kivételével)
84.60		Öntödei formázószekrény; öntőminta; öntőforma (a bugaöntő forma kivételével) fém, keményfém, üveg, ásványi anyag, gumi vagy műanyag formázásához
84.61		Csap, csapszerelvény, szelep és hasonló készülék csőrendszerhez, kazánhoz, tartályhoz és hasonlóhoz, a nyomáscsökkentő szelep és a hőszabályozóval vezérelt szelep is
84.63		Közlőműtengely és a forgattyú; csapágyház, csúszócsapágy; fogaskerék és fogaskerekes hajtómű; (beleértve dörzshajtóművet és a fogaskerekes hajtóművet) lendkerék, szíjtárcsa, ékszíjtárcsa, tengelykapcsoló és tengelykötés
85.01		Elektromos generátor, motor és áramátalakító (forgó és statikus), transzformátor, egyenirányító, induktor (a 85.01.40 alszám alá tartozó, 100 kVA-ot meghaladó kimenő teljesítményű elektromos generátor kivételével)
85.05		Kéziszerszám, beépített elektromotorral
85.07		Villanyborotva, -hajnyíró gép beépített elektromotorral
85.08		Elektromos gyújtó- vagy indítókészülék belsőégésű, dugattyús motorhoz (pl. gyújtómágnes, mágnesdinamó, gyújtótekercs, gyújtógyertya és izzófej, indítómotor); dinamó és az ilyen motorhoz használt árammegszakító (a 85.08.10 alszám alá tartozó árammegszakító és a 85.08.20 alá tartozó gyújtógyertya kivételével).
85.09		Elektromos világító- és jelzőkészülék, ablaktörlő, jegesedésgátló és páramentesítő készülék gépjárműhöz vagy kerékpárhoz (a 85.09.13 alszám alá tartozó duda, sziréna és egyéb, elektromos hangjelzőkészülék)

Közös vámtarifaszám		Árumegnevezés
85.11		Ipari vagy laboratóriumi elektromos kemence és kályha, indukciós vagy dielektromos fűtőberendezés; kemény- és lágyforrasztó és -hegesztőgép és készülék vágásra alkalmas kivitelben is (a 85.11.11 alszám alá tartozó ipari és laboratóriumi elektrokemence, valamint a 85.11.91 alszám alá tartozó különböző alkatrészek kivételével)
85.12		Elektromos átfolyásos vagy tárolós vízmelegítő és merülőforraló; helyiségek fűtésére szolgáló elektromos lég- és talajmelegítő készülék; elektrotermikus fodrászati készülék (pl. hajszárító, sütővas és sütővas-melegítő); villanyvasaló, más elektrotermikus háztartási készülék; elektromos fűtőellenállás, a szénből készült kivételével:
	– 20	Helyiségek fűtésére szolgáló elektromos lég- és talajmelegítő készülék
	– 30	Elektrotermikus fodrászati készülék
	– 50	Elektrotermikus háztartási készülék
	– 91	Alkatrész
85.13		Vezetékes távbeszélő- vagy távíró elektromos készülék, beleértve a vivőfrekvenciás rendszerű készüléket is:
	– 43	Nagy hatótávolságú vivőfrekvenciás rendszerekhez való készülékek
85.14		Mikrofon és tartószerkezete; hangszóró; hangfrekvenciás elektromos erősítő:
	– 20	Hangszóró
	– 30	Hangfrekvenciás elektromos erősítő
85.15		Rádiótelefon-, rádiótávíró-, rádió- és tévéműsoradó és -vevő készülék (hangfelvevő vagy -lejátszó készülékkel egybeépítve is); televíziókamera (felvevő); rádiónavigációs segédkészülék, radarkészülék és rádiós távirányító készülék:
	ex 91	Alkatrész és tartozék (az antenna, valamint az erősítő, frekvenciaváltó és az antennákhoz való egyéb kiegészítő készülékek és tartozékok kivételével).
85.18		Fix (nem állítható) vagy változtatható elektromos kondenzátor
85.19		Elektromos áramkör összekapcsolására, megszakítására, védelmére vagy elektromos áramkörbe vagy azon belüli összekapcsolásra szolgáló készülék, (pl. kapcsoló, jelfogó, olvadóbiztosíték, túlfeszültség-levezető, túlfeszültség-csökkentő, dugasz, lámpafoglalat, csatlakozó, csatlakozósáv csatlakozódoboz), ellenállás, fix és változtatható típus (potenciométer is), kivéve a fűtőellenállást; kapcsolótábla (kivéve a telefon kapcsolódobozt) és vezérlőpanel (a 85.19.15 alszám alá tartozó biztosíték, a 85.19.16 alszám alá tartozó túlfeszültség elvezetőket, valamint a 85.19.30 alá tartozó kapcsoló- és elosztótábla és -szekrény kivételével)
85.23		Szigetelt elektromos huzal (zománcozott vagy anódosan oxidált), kábel, tekercsrúd, szalag és hasonlók (a koaxiális kábel is), csatlakozóval felszerelve is
85.24		Szénkefe, ívlámpaszén, galvánelemekhez való szén, szénelektróda és más elektromos célra szolgáló, szénből készült cikk:
	– 10	Szénkefe elektromos géphez és készülékhez
	– 26	Fűtőellenállás fűtőkészülékhez
	– 29	Egyéb

Közös vámtarifaszám		Árumegnevezés
85.28		A 85. árucsoportban másutt nem említett gépek és berendezések elektromos alkatrészei
86.10		Vasúti és villamosvasúti vágánytartozék és felszerelés; mechanikus, de nem elektromechanikus, ellenőrző és jelzőberendezés, közút, vasút, hasonló jármű, hajó vagy légi jármű számára; mindezek alkatrésze
87.01		Traktor (a 87.07 vámtarifaszám alá tartozó traktor kivételével), erőleadó tengelycsonkkal, csörlőkkel vagy emelőcsigákkal felszerelve is:
87.02		Személy-, áru- vagy anyagszállításra szolgáló gépjármű (beleértve a sportgépjárművet, a 87.09 vámtarifaszám alá tartozók kivételével) a 87.02.11. alszám alá tartozó személy szállítására szolgáló gépjármű kivételével:
87.03		Különleges célra szolgáló tehergépkocsi, (pl. műszaki segélykocsi, tűzoltókocsi, betonkeverő kocsi, létrás tűzoltóautó, útseprő kocsi, hóeke, locsolókocsi, darus kocsi, légvédelmi fényszórós kocsi, műhelykocsi, mozgó röntgenkocsi), a 87.02. vámtarifaszám alá tartozó gépjármű kivételével:
	– 10	Műszaki segélykocsi
	– 20	Locsolókocsi
	– 30	Hóeke
87.04		A 87.01, 87.02 vagy 87.03 vámtarifaszám alá tartozó gépjármű alváza, motorral felszerelve
87.05		A 87.01, 87.02 vagy 87.03 vámtarifaszám alá tartozó gépjármű karosszériája (vezetőfülke is)
87.06.		A 87.01. 87.02 vagy 87.03 vámtarifaszám alá tartozó gépjármű alkatrésze és tartozéka
87.07		Mechanikus meghajtású üzemi targonca, gyárban, raktárban áru rövid távolságra történő szállítására vagy kezelésére (például villás emelő targonca, platós targonca), vasúti pályaudvar peronján használt traktor, az ide tartozó jármű alkatrésze
87.09		Motorkerékpár, robogó, segédmotoros kerékpár, oldalkocsival is; oldalkocsi
87.10		Kerékpár (áruszállításra szolgáló tricikli is), motor nélkül:
	– 10	két kerekű kerékpárok
87.12		A 87.09, 87.10 vagy 87.11 vámtarifaszám alá tartozó áruk alkatrésze és tartozéka:
	– 91	A 87.09 vámtarifaszám alá tartozó áruk alkatrésze és tartozéka
	– 92	A 87.10 vámtarifaszám alá tartozó áruk alkatrésze és tartozéka
89.01		A 89.02., 89.03., 89.04., 89.05. vámtarifaszám alá nem tartozó hajó, csónak és más vízi jármű
89.02		Vontatóhajó
89.05		Más úszó szerkezetek (például tutaj, tartály, süllyesztő szekrény (keszon), kikötőhíd, bója és jelzőpéce)
90.04		Szemüveg, cvikker, lornyon, védőszemüveg és hasonlók, látásjavító, védő- és más szemüveg
90.14		Földmérő (a fotogrammetriai földmérő is), hidrográfiai, navigációs, hidrológiai, meteorológiai vagy geofizikai műszer és készülék; iránytű és távolságmérő
	– 40	Meteorológiai műszer és készülék
	– 91	Meteorológiai műszer és készülék alkatrésze

Közös vámtarifaszám		Árumegnevezés
90.27		Fordulatszámláló, termékszámláló, taxióra, kilométerszámláló, lépésszámláló és hasonló készülék; sebességmérő (mágneses is) és tachométer (a 90.14 vámtarifaszám alá tartozó sebességmérő kivételével); stroboszkóp
90.28		Elektromos mérő- vagy ellenőrzőműszer, automata szabályozó vagy ellenőrző műszer és készülék:
	– 10	voltmérő, potenciométer, elektrométer
	– 20	amperméter, galvanométer
	– 30	wattméter
91.02		Óra „kisóraszerkezettel” (a 91.01 és a 91.03 vámtarifaszám alá tartozók kivételével)
91.04		Más óra
92.11		Gramofon, diktafon és más hangfelvevő és lejátszó készülék, beleértve a lemezjátszókat és kazettalejátszókat is, hangfejjel is, kép- és hangfelvevő és -lejátszó készülék televízióhoz (a 92.11.10 alszám alá tartozó lemezjátszó kivételével)
92.12		Hanglemez vagy más hang- illetve egyéb felvétel; a lemez készítésére szolgáló matrica, mesterlemez, mechanikus hangrögzítésre szolgáló film, kész szalag, huzal és más, hang- illetve egyéb felvételhez használt áruk
92.13		A 92.11 vámtarifaszám alá tartozó készülékek egyéb alkatrésze és tartozéka:
	– 40	mágnesesen működő hangfelvevők
	– 90	Egyéb
93.04		Más lőfegyverek, beleértve a világítópisztolyt, a kizárólag vaktöltény tüzelésére alkalmas pisztolyt és revolvert, kötélkilövő fegyver és hasonlók
93.05		Más fegyver, beleértve a rugós, lég-, és hasonló pisztolyt, puskát és fegyvert
93.06.		Fegyverek alkatrésze, beleértve a durván alakított fegyveragyat és a nyersöntvényt fegyvercsőhöz, de az oldalfegyverek alkatrészei kivételével:
	– 93	vadászfegyver alkatrésze
93.07		Bomba, gránát, torpedó, akna, irányított fegyverek és rakéták és más harci lőszer, valamint ezek alkatrésze; töltény és más lőszer valamint ezek alkatrésze, beleértve a tölténytömítő anyagokat is; vadászsörét:
	– 21	lövedékek és lőszer vadászpuskákhoz.
94.04		Ágybetét; ágyfelszerelés (pl. matrac, paplan, dunna, vánkos, henger alakú párna, kispárna) és hasonló lakberendezési cikk, rugóval ellátva vagy bármilyen anyaggal párnázva vagy belsőleg szerelve, vagy bevonva is
95.01		Megmunkált teknősbékahéj; teknősbékahéjból készült áru
95.02		Megmunkált gyöngyház; gyöngyházból készült áru
95.03		Megmunkált elefántcsont; elefántcsontból készült áru
95.04		Megmunkált csont (a bálnacsont kivételével; csontból (a bálnacsont kivételével) készült áru

Közös vámtarifaszám		Árumegnevezés
96.02		Seprű, kefe és ecset (gépalkatrészt képező kefe is), szobafestő párna és henger; gumibetétes törlő (a gumihengeres kivételével), rongykorong:
	– 22	Test- és szépségápolásra szolgáló kefe és ruhakefe
97.01		Kerekes jármű gyermekek számára (például játékkerékpár, tricikli és pedálos autó); játék babakocsi
97.02		Játékbaba
97.03		Más játék; szórakozásra szánt működő modell:
	– 90	Egyéb
97.04		Szórakozóhelyi felszerelés, asztali vagy társasjáték, beleértve a tivoli játékot, a biliárdot, asztalitenisz felszerelést
97.05		Farsangi és más szórakoztató tárgy, (beleértve a bűvésztárgyat és a beugratós tréfakelléket is); karácsonyfadísz, más, karácsonyi ünnepre használt dísz (mű karácsonyfa, jászolok, ezekhez való felszerelések is, ember- és állatfigurák jászolok számára, karácsonyi facipők és fapapucsok, télapók
97.06		Tornához, atlétikához, más sporthoz vagy szabadtéri játékhoz való, eszköz, felszerelés, kiegészítők (a 97.04 vámtarifaszám alá tartozó áru kivételével)
97.07		Horgászbot, halhorog és más horgászfelszerelés; merítőháló, lepkeháló, csalimadár, forgó tükör, más horgász- és vadászfelszerelés (a 97.07.10 alszám alá tartozó horgászhorog kivételével)
97.08		Körhinta, hinta, vásári céllövölde és más vásári szórakoztató eszköz; vándorcirkusz, vándorállatkert és vándorszínház felszerelése
98.01		Gomb és gombtest, kézelőgomb, mandzsettagomb, patentkapocs, gallérgomb és inggomb, nyomógomb és ezek részei; nyers gomb
98.05		Ceruza (a 98.03 alá tartozó kivételével), rajzkréta, ceruzabél, pasztellkréta, rajzszén, író- és rajzkréta; szabókréta és biliárdkréta

4. MELLÉKLET

a különleges támogatási eszközök Törökország által történő felhasználásáról

A SZERZŐDŐ FELEK,

azzal az óhajjal, hogy ne gátolják a különleges támogatási eszközök Törökország által történő felhasználását,

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

1. Amennyiben a társulási megállapodás vagy a kiegészítő jegyzőkönyv rendelkezései ellenkeznek azon különleges támogatási eszközök Törökország által történő felhasználásával, amelyeket a török gazdaság rendelkezésére bocsátanak, Törökország megfelelő, a Társulási Tanácshoz intézett értesítéssel:

   a) – a kiegészítő jegyzőkönyv 20. cikkének (4) bekezdésével összhangban – vámkontingenseket nyithat meg azon termékek behozatalára, amelyek értékesítését ezekkel az eszközökkel finanszírozzák;

   b) vámmentesen hozhat be olyan árukat, amelyek az Egyesült Államok „Public Law 480" III. címe vagy az élelmiszer-segélyprogram alapján adományokkéntszerepelnek;

   c) korlátozhatja a kizárólag a különleges támogatási eszközöket nyújtó országokból származó áruk szállítóira vonatkozó pályázati felhívásokat, amennyiben az érintett eszközök felhasználása az ezen országokból származó áruk behozatalát feltételezi, és amennyiben pályázati eljárásra van szükség Törökország vagy az érintett országok jogszabályai alapján.

2. Törökországba e melléklet rendelkezéseinek megfelelően behozott árukat a Közösségbe nem vihetik ki újra sem feldolgozatlanul, sem megmunkálást vagy feldolgozást követően.

3. E melléklet rendelkezései nem akadályozhatják a társulás megfelelő működését.

4. Az átmeneti szakasz végén a Társulási Tanács dönthet arról, hogy e melléklet hatályban maradjon-e.

   Amennyiben e melléklet 1. pontjában említett eszközök jellegében vagy a felhasználásukra vonatkozó eljárásokban változások következnek be, vagy ha e felhasználás kapcsán nehézségek merülnek fel, a Társulási Tanács felülvizsgálja a helyzetet a megfelelő intézkedések megtétele érdekében.

---

5. MELLÉKLET

a német belkereskedelemről és az ezzel kapcsolatos kérdésekről

A SZERZŐDŐ FELEK,

figyelemmel Németország felosztása következtében fennálló viszonyokra,

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

1. Mivel a Németországi Szövetségi Köztársaság alkotmányának területi hatálya alá tartozó német területek és az e területi hatályon kívül eső német területek közötti kereskedelem a német belkereskedelem része, a társulási megállapodás és a kiegészítő jegyzőkönyv Németországban történő alkalmazása e fennálló kereskedelmi rendszer módosítását nem követeli meg.

2. A Szerződő Felek értesítik egymást azokról a megállapodásokról, amelyek a Németországi Szövetségi Köztársaság alkotmányának területi hatályán kívüli német területekkel folytatott kereskedelmet érintik, és ezek végrehajtási rendelkezéseiről. A Szerződő Felek biztosítják, hogy e megállapodások végrehajtása nem ellentétes a társulás elveivel, és különösen megfelelő intézkedéseket tesznek annak érdekében, hogy megelőzzék a károkozást a másik Szerződő Fél gazdaságában.

3. A Szerződő Felek megtehetik a megfelelő intézkedéseket annak megakadályozása érdekében, hogy számára a másik Szerződő Félnek a Németországi Szövetségi Köztársaság alkotmánya területi hatályán kívül eső német területekkel folytatott kereskedelméből nehézségek adódjanak.

---

6. MELLÉKLET

a mezőgazdasági termékekre vonatkozó szabályozásról

1. cikk

A kiegészítő jegyzőkönyv 35. cikkének (2) bekezdésében meghatározott szabályozást a következő cikkekben állapítják meg.

I. FEJEZET

KEDVEZMÉNYES ELBÁNÁS A KÖZÖSSÉGBE TÖRTÉNŐ BEHOZATALRA

2. cikk

A Törökországból származó alábbi termékekre a Közösségbe történő behozatalkor a közös vámtarifa 50 %-os vámtételeit kell alkalmazni.

Közös vámtarifaszám	Árumegnevezés
07.01	Zöldség frissen vagy hűtve.
	E. Répa (fehér nedvdús szárral) és mangold
	F. Hüvelyes zöldség kifejtve is:
	ex III. Más:
	— disznóbab:
	— július 1-jétől április 30-áig
	N. Olajbogyó:
	I. Nem étolaj kinyerésére szánt [a]

[a] Ez a vámtarifaszám többek között a pirított csicseriborsót tartalmazza.

Közös vámtarifaszám	Árumegnevezés
07.01 *(folytatás)*	O. Kapribogyó
	S. Édes paprika
	ex. T. Más:
	— Petrezselyem
07.03	Zöldségfélék ideiglenesen tartósítva, sós lében, kénes vízben vagy más tartósító oldatban, de közvetlen fogyasztásra nem alkalmas állapotban:
	A olajbogyó:
	I. Nem étolaj kinyerésére szánt [a]
	B. Kapribogyó
08.03	Füge frissen vagy szárítva:
	A. Frissen
08.04	Szőlő frissen vagy szárítva:
	A. Frissen
	I. Csemegeszőlő:
	ex a) november 1-jétől július 14-ig:
	— december 1-jétől december 31-ig
	— június 18-tól július 14-ig
	ex b) július 15-től október 31-ig:
	— július 15-től július 17-ig.
08.05	Dió a 08.01 vámtarifaszám alá tartozók kivételével, frissen vagy szárítva, héjastul:
	D. Pisztácia
	E. Hikoridió
	ex. F. Más:
	— Píniadió
08.06	Alma, körte és birs frissen:
	C. Birs
08.12	Gyümölcsök a 08.01–08.05 vámtarifaszám alá tartozók kivételével, szárítva:
	A. Kajszibarack
	B. Őszibarack, beleértve a nektarint (sima héjú őszibarackot) is.
	D. Alma és körte
	E. Papaya
	F. Gyümölcskeverék:
	I. Szilva nélkül
	G. Más
20.01	Zöldség és gyümölcs ecettel vagy ecetsavval elkészítve vagy tartósítva, só, fűszerek, mustár vagy cukor hozzáadásával is:
	ex. B. Más.
	— ecettel vagy ecetsavval elkészítve vagy tartósítva, só, fűszerek vagy mustár hozzáadásával is, de cukor nélkül, kivéve az apróuborkát.

[a] Ez a vámtarifaszám többek között a csicseriborsót tartalmazza.

Közös vámtarifaszám	Árumegnevezés
20.02	Zöldség ecet vagy ecetsav nélkül elkészítve vagy tartósítva: F. Kapribogyó és olajbogyó ex. H. Más a sárgarépa és a keverékek kivételével (1)
20.05	Dzsem, gyümölcskocsonya (zselé), gyümölcsíz gyümölcspüré, gyümölcskrém, főzve, cukor hozzáadásával is: C. Más: ex. III. Másféle: – Fügepüré
20.06	Más módon elkészített vagy tartósított gyümölcs, cukor vagy alkohol hozzáadásával is: A. Sült héjas gyumölcsök (a mogyorókat is beleértves)

(1) Ez a vámtarifaszám többek között a csicseriborsót tartalmazza.

3. cikk

A Törökországból származó alábbi termékekre a Közösségbe történő behozatalkor nem vetnek ki vámot és azzal azonos hatású díjat:

Közös vámtarifaszám	Árumegnevezés
08.04	Szőlő frissen vagy szárítva: B. Szárítva: I. Legfeljebb 15 kg nettó tömegű kiszerelésben.

4. cikk

(1) A Törökországból származó alábbi termékekre a Közösségbe történő behozatalkor a közös vámtarifa 60 %-os vámtételeit kell alkalmazni:

Közös vámtarifaszám	Árumegnevezés
ex. 08.02 A.	Narancs frissen

(2) A Törökországból származó alábbi termékekre a Közösségbe történő behozatalkor a közös vámtarifa 50 %-os vámtételeit kell alkalmazni:

Közös vámtarifaszám	Árumegnevezés
ex. 08.02 B.	Mandarin és satsuma frissen; clementin, tangerine és egyéb hasonló citrushibridek frissen.
08.02 C	Citrom frissen

(3) A referenciaárak alkalmazásának időszakában az (1) és (2) bekezdést kell alkalmazni feltéve, hogy a Közösség belső piacán a Törökországból behozott citrusfélék ára a vámkezelést követően – figyelemmel az egyes citrusfélékre vonatkozó megfelelési együtthatókra –, valamint a szállítási költségek és a vámon kívüli egyéb importterhek levonása után, eléri vagy meghaladja az érintett időszakra vonatkozó referenciaár, plusz az e referenciaárakkal kapcsolatban a közös vámtarifában megállapított terhet és az 1,20 elszámolási egység/100 kg értékű átalányösszeget.

(4) A (3) bekezdésben említett szállítási költségek és egyéb, vámon kívüli importterhek azok, amelyeket a gyümölcs- és zöldségfélék piaca közös szervezésének fokozatos létrehozásáról szóló 23. rendeletben említett behozatali árak kiszámítására állapítanak meg.

A (3) bekezdésben említett, a vámon kívüli egyéb importterhek levonása tekintetében a Közösség fenntartja azonban annak lehetőségét, hogy úgy számítsa ki a levonandó összeget, hogy elkerüljék azokat a hátrányokat, amelyek ezeknek a terheknek a behozatali árakra történő, a származástól függő kivetéséből adódnak.

(5) A 23. rendelet 11. cikkének rendelkezéseit továbbra is alkalmazni kell.

(6) Amennyiben az (1) és (2) bekezdés rendelkezéseiből származó előnyök rendellenes versenyfeltételek esetén veszélybe kerülnek vagy kerülhetnek, a Társulási Tanácsban konzultációkra kerülhet sor az e helyzet által kiváltott problémák megvizsgálására.

5. cikk

A Törökországból származó alábbi termékekre a Közösségbe történő behozatalkor 3 %-os értékvámot kell alkalmazni. Ezt a vámot a kiegészítő jegyzőkönyv hatálybalépését követő egy évvel 2 %-ra, illetve ez időpontot követő két évvel 1 %-ra csökkentik. A harmadik év végén szüntetik meg.

Közös vámtarifaszám	Árumegnevezés
08.03	Füge frissen, vagy szárítva: ex. B. Szárítva: – Legfeljebb 15 kg nettó tömegű kiszerelésben.

6. cikk

A Törökországból származó alábbi termékekre a Közösségbe történő behozatalkor az 18 700 tonnás éves közösségi vámkontingens keretén belül 2,5 %-os értékvámot kell alkalmazni.

Közös vámtarifaszám	Árumegnevezés
08.05	Dió a 08.01 vámtarifaszám alá tartozók kivételével, frissen vagy szárítva, héjastul: ex. F. Más: – Mogyoró

7. cikk

(1) A Közösség megteszi azokat az intézkedéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy a közös vámtarifa 15.07 A II. alszáma alá tartozó, teljes egészében Törökországban előállított és közvetlenül ebből az országból a Közösségbe behozott finomított olívaolajon kívüli olívaolajra a Közösségbe történő behozatalkor a 0,50 elszámolási egység/100 kilogrammal csökkentett, az olaj- és zsírpiac közös szervezésének létrehozásáról szóló 136/66/EGK rendelet 13. cikke alapján kiszámított és a behozatal napján alkalmazandó lefölözési összeget alkalmazzák.

(2) Feltéve, hogy Törökország különleges exportterhet vet ki, amely megjelenik a behozatali árban, a Közösség csökkenti az (1) bekezdésnek megfelelően kiszámított lefölözési összeget a fizetett díjnak megfelelő összeggel, amely nem haladhatja meg a 4,5 elszámolási egység/100 kilogrammot.

A Szerződő Felek meghozzák e bekezdés végrehajtásához szükséges intézkedéseket.

(3) Az e cikkben meghatározott szabályozás működéséről a Társulási Tanácsban lehet konzultációt folytatni.

8. cikk

A Törökországból származó alábbi termékekre a Közösségbe történő behozatalkor nem vetnek ki vámot:

Közös vámtarifaszám	Árumegnevezés
24.01	Feldolgozatlan dohány; dohányhulladék

9. cikk

A Törökországból származó alábbi termékekre a Közösségbe történő behozatalkor a közös vámtarifa 25 %-os vámtételeit kell alkalmazni. Ezeket a vámokat a kiegészítő jegyzőkönyv hatálybalépését követő második év végén a közös vámtarifa 10 %-ára csökkentik. A harmadik év végén szüntetik meg.

Közös vámtarifaszám	Árumegnevezés
01.01	Élő ló, szamár, lóöszvér (muli) és szamáröszvér:
	A. Ló:
	I. Fajtiszta tenyészállat [a]
	II. Más
	B. Szamár
	C. Lóöszvér és szamáröszvér
01.02	Élő szarvasmarhafélék (beleértve a bivalyokat):
	A. Háziasított fajták:
	I. Fajtiszta tenyészállatok [a]
	B. Más
01.03	Élő sertés:
	A. Háziasított fajták:
	I. Fajtiszta tenyészállatok [a]
	B. Más

[a] Ezen alszám alá történő bejegyzés az illetékes hatóságok által megállapított feltételektől függ.

Közös vámtarifaszám	Árumegnevezés
02.01	A 01.01–01.04 vámtarifaszám alá tartozó állatok húsa és élelmezési célra alkalmas vágási melléktermé ke és belsősége frissen, hűtve vagy fagyasztva: A. Hús: ex. I. Szamár, lóöszvér vagy szamáröszvér II. Szarvasmarhafélék: b) Más III. Sertés b) Más ex. IV. Más, a házijuh és bárány húsa kivételével B. Vágási melléktermék: I. Gyógyszerészeti termékek készítésére [a] II. Más: a) Ló, szamár, lóöszvér, vagy szamáröszvér ex. d) Egyéb, a házijuh és bárány vágási melléktermé ke kivételével
02.04	Más hús, vágási melléktermék és belsőség frissen, hűtve vagy fagyasztva
02.06	Hús, vágási melléktermék és belsőség (a baromfimáj kivételével), sózva, sós lében tartósítva, szárítva vagy füstölve: C. Más: ex. II. Más, a házijuh és bárány húsa és vágási melléktermé ke kivételével
04.05	Madártojás és tojássárgája frissen, szárítva vagy másképpen tartósítva, cukor hozzáadásával is: A. Tojás héjában frissen vagy tartósítva: II. Más tojás B. Tojás héj nélkül; tojássárgája: II Más [a]
05.04	Állati bél, hólyag és gyomor (a halból származó kivételével) egészben vagy darabban
05.15	Másutt nem említett állati termékek; az 1. vagy 3. árucsoportba tartozó, emberi fogyasztásra nem alkalmas élettelen állat: ex. B. Más: – Másutt nem említett állati termékek; az 1. árucsoportba tartozó, emberi fogyasztásra nem alkalmas élettelen állat:
ex. 07.05	Szárított hüvelyes zöldség kifejtve, hántolva és felesen is, a vetésre valók kivételével.
08.01	Datolya, banán, ananász, mangó, mangosztán, avokádó, guajava, kókuszdió, brazildió, kesudió frissen vagy szárítva, héj nélkül is. A. Datolya D. Avokádó E. Kókuszdió és kesudió: I. Kókuszdió szárított szeletei II. Más F. Brazildió G. Más

[a] Ezen alszám alá történő bejegyzés az illetékes hatóságok által megállapított feltételektől függ.

Közös vámtarifaszám	Árumegnevezés
ex. 9. árucsoport:	Tea és fűszerek, a matétea (09.03 vámtarifaszám) kivételével
11.03	A 07.05 vámtarifaszám alá tartozó hüvelyes zöldségekből készült liszt.
11.04	a 8. árucsoport bármely vámtarifaszáma alá tartozó gyümölcsökből készült liszt.
11.08	Keményítő; inulin:
	B. Inulin
12.07	Fák, bokrok, cserjék növényi és növényrészei (beleértve a magot és gyümölcsöt is), elsősorban illatszer, gyógyszer, rovarirtó szer, növényvédő szer, gombaölő szer és hasonlók gyártására, frissen vagy szárítva, vágva, zúzva vagy porítva is.
12.08	Szentjánoskenyér frissen vagy szárítva, őrölve is, tovább nem készített; másutt nem említett, elsősorban emberi fogyasztásra szolgáló gyümölcsmag és más növényi termék.
12.09	Gabonaszalma és -pelyva nyersen vagy vágva, de másképp nem elkészítve.
ex 12.10	Kárórépa, marharépa, takarmányrépa, takarmánygyökér, széna, lucerna, lóhere, baltacim, takarmánykáposzta, csillagfürt, bükköny és hasonló takarmánynövény, a szárított zöldtakarmányból készült liszt kivételével.
ex. 15.02	Kecskezsír nyersen; az ilyen zsírokból készült faggyú (beleértve a Premier Just)
15.03	Zsírsztearin, oleosztearin, faggyúsztearin, zsírolaj, oleoolaj és faggyúolaj nem emulgálva, nem keverve vagy más módon nem elkészítve.
ex. 16.01	Kolbász és hasonló termék húsból, vágási melléktermékből, belsőségből vagy állati vérből, a sertés, szarvasmarhafélék vagy juh és bárány húsát vagy vágási melléktermékét tartalmazók kivételével.
16.03	Húskivonatok és húslevek.
18.01	Kakaóbab egészben vagy törve, nyersen vagy pörkölve.
18.02	Kakaóhéj, kakaóhártya, -bőr és más kakaóhulladék
22.07	Más erjesztett ital (például almabor, körtebor, mézbor)
23.01	Emberi fogyasztásra alkalmatlan liszt, dara húsból, vágási melléktermékből, belsőségből, halból, rákból, rákféléből, puhatestűből; töpörtyű:
	A. Húsból és vágási melléktermékből készült liszt és dara; töpörtyű
23.02	Gabonafélék vagy hüvelyes növények szitálásából, őrléséből vagy egyéb megmunkálása során keletkező korpa, korpás liszt és más maradék:
	B. Hüvelyes növényekből
ex. 23.03	Sör és szeszgyártási maradék, melléktermék és hulladék; keményítő gyártásánál keletkező maradék és hasonló hulladék
23.06	Állatok etetésére szolgáló, másutt nem említett növényi termék
	ex. A. Makk, vadgesztenye; seprő vagy törköly gyümölcsből, a szőlőtörköly kivételével.
	B. Más
23.07	Cukrozott takarmány; állatok etetésére szolgáló más készítmények:
	A. Hal- vagy tengeri emlős részeit tartalmazó oldat
	C. Más

10. cikk

A közös halászati politika végrehajtásakor a Közösség megteszi azokat az intézkedéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy Törökország továbbra is biztosítsa azokat a kiviteli lehetőségeket, amelyek legalább az ideiglenes jegyzőkönyv 6. cikke alapján meghatározottakkal megegyeznek.

A Társulási Tanács megvizsgálja azon intézkedéseket, amelyek az ilyen lehetőségek javulását szolgálhatják.

11. cikk

A Társulási Tanács meghatározza a Törökországból származó borokra alkalmazandó kedvezményes elbánást.

12. cikk

A Közösség megtesz minden olyan intézkedést, amely szükséges ahhoz, hogy a Törökországban előállított és közvetlenül ebből az országból a Közösségbe behozott alábbi termékekre a 0,50 elszámolási egység/ tonnával csökkentett, a gabonafélék piacának közös szervezéséről szóló 120/67/EGK rendelet 13. cikke alapján kiszámított díjat alkalmazzák.

Közös vámtarifaszám	Árumegnevezés
10.01	Búza és kétszeres (búza és rozs keveréke)
	B. Keménybúza
10.07	Hajdina, köles és kanárimag, cirokmag, más gabonaféle:
	ex. D. Más: — Kanárimag

13. cikk

(1) Feltéve, hogy Törökország különleges exportterhet vet ki, amely megjelenik a közös vámtarifa 10.02 vámtarifaszám alá tartozó, Törökországban termelt és közvetlenül ebből az országból a Közösségbe behozott rozs behozatali árában, a Közösség az e termék behozatalára kivetett, a gabonafélék piacának közös szervezéséről szóló 120/67/EGK rendelet 13. cikke alapján kiszámított behozatali díj összegét a kifizetett díjnak megfelelő összeggel csökkenti, legfeljebb 8 elszámolási egység/tonna határig.

A Szerződő Felek megteszik azokat az intézkedéseket, amelyek szükségesek e bekezdés végrehajtásához.

(2) Az e cikkben meghatározott szabályozás működéséről a Társulási Tanácsban konzultációkat lehet tartani.

14. cikk

A mezőgazdasági termékek feldolgozásából származó egyes árukra alkalmazandó kereskedelmi rendszer megállapításáról szóló 1059/69/EGK rendelet 5. cikkével összhangban megállapított változó összetevő kivetésének sérelme nélkül a Közösség megtesz minden olyan intézkedést, amely szükséges a Törökországból származó alábbi áruk Közösségbe történő behozatalára kivetett állandó összetevő e melléklet 9. cikkében meghatározott ütemezéssel összhangban történő fokozatos csökkentése érdekében:

Közös vámtarifaszám	Árumegnevezés
ex. 17.04	Cukorkaáru kakaótartalom nélkül, az egyéb adalékanyagot nem tartalmazó, 10 tömegszázalékot meghaladó szaharóztartalmú édesgyökér-kivonat kivételével
19.01	Malátakivonat
19.02	Liszt, durva őrleményből, keményítő- vagy malátakivonat-alapú készítmények gyermekételként, diétás vagy konyhai célokra, 50 tömegszázaléknál kevesebb kakaótartalommal.
19.05	Gabonából puffasztással vagy pirítással előállított, elkészített élelmiszer (puffasztott rizs, kukoricapehely és hasonlók)
19.06	Áldozó ostya, üres gyógyszerkapszula, pecsételő ostya, rizspapír és hasonló termék
19.07	Kenyér, hajós-kétszersült és más szokásos pékáru cukor, méz, tojás, zsír, sajt vagy gyümölcs hozzáadása nélkül.
19.08	Cukrászsütemény, biscuit, kalács és más pékáru, tetszőleges kakaótartalommal is.
21.01	Pörkölt cikória és más pörkölt pótkávé, valamint ezek kivonatai, esszenciája, koncentrátuma:
	A. Pörkölt cikória és más pörkölt pótkávé:
	II. Másféle
	B. Kivonat, eszencia vagy koncentrátum:
	II. Másféle
21.06	Élesztő (aktív vagy nem aktív); elkészített sütőpor:
	A. Aktív élesztő:
	II. Sütőélesztő
29.04	Aciklikus alkoholok és ezek halogén-, szulfo-, nitro- vagy nitrozoszármazékai:
	C. Többértékű alkoholok:
	II. Mannit
	III. Szorbit
ex. 35.01	Kazein, kazeinátok és más kazeinszármazékok
35.05	Dextrin és dextrinenyv; oldható vagy pörkölt keményítő; keményítő-alapanyagból készített enyv
38.12	Textil-, papír-, bőr- és hasonló iparban használt kikészítő szerek, appretálószerek és pácanyagok:
	A. Végkikészítő szerek és appretálószerek:
	I. Keményítőalapúak.

15. cikk

A Közösség fenntartja a jogot, hogy az e mellékletben felsorolt termékekre vonatkozó közösségi szabályozás módosításakor az e mellékletben megállapított szabályozást is módosítsa. Az e mellékletben megállapított szabályozás módosításakor a Közösség a Törökországból származó behozatalra az e mellékletben megállapítotthoz hasonló előnyt biztosít.

16. cikk

A Társulási Tanács e fejezet alkalmazása céljából megállapítja a „származó termékek” fogalmát.

II. FEJEZET

A TÖRÖKORSZÁGBA TÖRTÉNŐ BEHOZATALRA VONATKOZÓ SZABÁLYOZÁS

17. cikk

Törökország a Közösséget kereskedelmi behozatalai tekintetében kedvezményes elbánásban részesíti, amellyel biztosítható a Közösségből származó mezőgazdasági termékek behozatalának kielégítő emelése.

PÉNZÜGYI JEGYZŐKÖNYV

Egyrészről

ŐFELSÉGE A BELGÁK KIRÁLYA,

A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,

A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,

AZ OLASZ KÖZTÁSASÁG ELNÖKE,

Ő KIRÁLYI FENSÉGE A LUXEMBURGI NAGYHERCEG,

ŐFELSÉGE HOLLANDIA KIRÁLYNŐJE,

és

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK TANÁCSA,

és másrészről

A TÖRÖK KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,

TÖREKEDVE ARRA, hogy elősegítsék a török gazdaság gyorsított fejlesztését az Európai Gazdasági Közösség és Törökország közötti társulást létrehozó megállapodás célkitűzései elérésének megkönnyítése érdekében,

MEGHATALMAZOTTJAIKKÉNT KIJELÖLTÉK:

ŐFELSÉGE A BELGÁK KIRÁLYA:

Pierre HARMEL,
külügyminisztert;

A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE:

Walter SCHEEL,
külügyminisztert;

A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE:

Maurice SCHUMANN,
külügyminisztert;

AZ OLASZ KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE:

Mario PEDINI,
külügyminisztériumi államtitkárt;

Ő KIRÁLYI FENSÉGE A LUXEMBURGI NAGYHERCEG:

Gaston THORN,
külügyminisztert;

ŐFELSÉGE HOLLANDIA KIRÁLYNŐJE:

J. M. A. H. LUNS,
külügyminisztert;

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK TANÁCSA:

Walter SCHEEL,
az Európai Közösségek Tanácsának soros elnökét;

Franco Maria MALFATTI,
az Európai Közösségek Bizottságának elnökét;

A TÖRÖK KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE:

Ihsan Sabri ÇAĞLAYANGÍL,
külügyminisztert;

AKIK kicserélve jó és kellő alakban talált meghatalmazásaikat,

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

1. cikk

Az Európai Gazdasági Közösség és Törökország közötti társulás keretén belül a Közösség kiegészíti Törökország törekvéseit azzal, hogy az e jegyzőkönyvben megállapított módon részt vesz a Törökország fejlesztését szolgáló intézkedésekben.

2. cikk

(1) A finanszírozási kérelmeket a török állam, illetve olyan hatóságok és állami vagy magánvállalkozások nyújthatják be az Európai Beruházási Banknak, amelyek székhelye vagy üzleti tevékenységének helye Törökországban van; a bank értesíti őket a kérelmükkel kapcsolatban hozott intézkedésről.

(2) A beruházási projektek akkor alkalmasak finanszírozásra, ha:

a) segítik a török gazdaság termelékenységének növelését, különös tekintettel arra a célra, hogy Törökország számára jobb gazdasági infrastruktúrát, a mezőgazdaságban a terméshozam növelését, és az ipari és szolgáltatási ágazatokban modern, hatékonyan működő állami és magánvállalkozásokat biztosítsanak;

b) elősegítik a társulási megállapodás céljainak elérését;

c) az adott időpontban hatályban lévő török fejlesztési terv részét képezik.

(3) A fenti rendelkezések keretén belüli beruházási projektek kiválasztása tekintetében:

a) csak egyes projektek finanszírozhatók;

b) rendszerint a Törökország területén végrehajtandó beruházási projektek finanszírozhatók, tekintet nélkül arra, hogy a gazdaságnak mely ágazataival kapcsolatosak.

(4) Külön figyelmet kell fordítani azon projektekre, amelyek Törökország fizetési mérlegének javítására szolgálhatnak.

3. cikk

(1) A már jóváhagyott kérelmeket az Európai Beruházási Banktól kapott kölcsönökből finanszírozzák a Közösség tagállamainak felhatalmazása alapján eljárva.

(2) Ezek a kölcsönök összesen legfeljebb 195 millió elszámolási egységig terjedhetnek, és az 1976. május 23-ig tartó időszakig utalhatók ki. Az ezen időszak végén még kifizetetlen bármilyen összeget e jegyzőkönyv rendelkezéseivel összhangban használják fel, amíg a teljes összeg felhasználásra nem kerül.

(3) A kölcsönök nyújtásának eredményeként évente kiutalt pénzeszközöket a lehető legegyenletesebben osztják fel az alatt a teljes időszak alatt, amelynek során ez a jegyzőkönyv hatályban van. Ennek az időszaknak az első részében azonban viszonylag nagy összegek köthetők le ésszerű határokon belül.

(4) A (2) bekezdésben meghatározott összeghez hozzáadják az első pénzügyi jegyzőkönyv alapján kiutalt, de a megfelelő kifizetések teljes egészének vagy egy részének teljesítése előtt visszavont kölcsönök kifizetetlen részét.

4. cikk

(1) Azokat a finanszírozási kérelmeket, amelyeket nem a török kormány nyújt be, nem hagyhatják jóvá a török kormány beleegyezése nélkül.

(2) Amennyiben egy kölcsönt nem török állami vállalkozásnak vagy hatóságnak adnak, a kölcsön feltétele a török állam kezességvállalása.

(3) Azok a vállalkozások, amelyek kockázati tőkéje teljes egészében vagy részben a Közösség országaiból származik, ugyanolyan feltételek mellett férnek hozzá az e jegyzőkönyvben meghatározott finanszírozáshoz, mint a török tőkével működő vállalkozások.

5. cikk

(1) A kölcsönöket azon projektek gazdasági jellemzői alapján adják, amelyek finanszírozására szánják őket.

(2) A kölcsönök, különösen az olyan tőkeberuházási projektekhez adott kölcsönök, amelyek megtérülése közvetett vagy hosszú távú, legfeljebb harminc évre adhatók, és legfeljebb nyolc évig lehetnek törlesztésmentesek. Ilyen kölcsönök esetében legalább 2,5 % az éves kamatláb.

(3) A normál megtérüléssel járó projektek finanszírozásához adott kölcsönök, amelyek a Törökország számára évente adott kölcsönök összegének legalább 30 %-át teszik ki, a következő feltételek mellett nyújthatók:

a) a bank által meghatározott futamidő és a törlesztésmentes időszak a (2) bekezdésben megállapított korlátoktól függően, a kölcsönök törlesztésének Törökország számára való megkönnyítésére tekintettel;

b) legalább 4,5 % az éves kamatláb.

(4) Az előző bekezdésben említett kölcsönök megfelelő török szervek közvetítésével nyújthatók.

Az e szerveken keresztül finanszírozandó projektek kiválasztása és azok a feltételek, amelyek mellett a bank kölcsöneit az érintett szerv vagy szervek a kedvezményezett vállalkozásoknak adhatják, a bank előzetes jóváhagyásától függnek.

(5) A kedvezményezett vállalkozások által teljesített visszafizetéseket, amelyekre a közvetítő szerveknek nincs közvetlenül szükségük a banktól kapott kölcsönök törlesztéséhez, egy külön számlára kell befizetni; az ilyen összegek használatához a bank jóváhagyására szükséges.

6. cikk

(1) Minden természetes és jogi személy, aki Törökország vagy a Közösség tagállamainak állampolgára vagy ott honos, egyenlő feltételek mellett vehet részt a pályázati eljárásokban, versenytárgyalási felhívásban, ügyletekben és szerződésekben, amelyek azokkal a projektekkel kapcsolatosak, amelyekre kölcsönöket nyújtottak.

(2) A kölcsönök behozatalokkal kapcsolatos kiadások vagy belföldi kiadások fedezésére használhatók, amennyiben ilyen kiadás szükséges a jóváhagyott tőkeberuházási projektek végrehajtásához, beleértve a tervezésre, mérnökszakértők szolgáltatásaira és technikai segítségnyújtásra fordított kiadásokat is.

(3) A bank biztosítja, hogy a pénzeszközöket a lehető legmegfontoltabban és a társulási megállapodás céljaival összhangban használják fel.

7. cikk

Törökország a kölcsön teljes futamidejére a kedvezményezettek rendelkezésére bocsátja a kamat és jutalék kifizetéshez és a tőke visszafizetéshez szükséges valutát.

8. cikk

E jegyzőkönyv alapján az egyes projektek végrehajtásához való hozzájárulások olyan finanszírozási műveletekben való részvétel formájában történhetnek, amelyekben főleg harmadik országok, nemzetközi pénzügyi szervezetek, illetve Törökország vagy a Közösség tagállamainak hitel és fejlesztési hatóságai és intézményei lehetnek érintettek.

9. cikk

(1) Mialatt e jegyzőkönyv hatályban van, a Közösség megvizsgálja a 3. cikkben meghatározott kölcsönök összegének kiegészítési lehetőségét az Európai Beruházási Bank által saját erőforrásokból, piaci feltételek mellett nyújtott kölcsönökből, amelyeknek teljes összege összesen 25 millió elszámolási egységet tehet ki.

(2) Ezek a kölcsönök Törökországban magánvállalkozások által végrehajtandó, normál megtérüléssel járó pénzügyi projektekhez lennének felhasználhatók.

(3) Ezekre a kölcsönökre az Európai Beruházási Bank alapokmányát és e jegyzőkönyv 4., 7. és 8. cikkét kell alkalmazni.

10. cikk

A Szerződő Felek egy évvel e jegyzőkönyv lejárata előtt megvizsgálják, hogy a jegyzőkönyv pénzügyi segítségnyújtással kapcsolatos rendelkezései közül melyek fogadhatók el egy újabb időszakra.

11. cikk

Ezt a jegyzőkönyvet az Európai Gazdasági Közösség és Törökország közötti társulást létrehozó megállapodáshoz mellékelik.

12. cikk

(1) E jegyzőkönyvet az aláíró államok alkotmányos követelményeikkel összhangban megerősítik, a Közösséget illetően az Európai Közösségek Tanácsa által hozott határozattal – a Közösséget létrehozó szerződés rendelkezéseivel összhangban – válik kötelezővé; a határozatról értesítik az Európai Gazdasági Közösség és Törökország közötti társulást létrehozó megállapodás Szerződő Feleit.

A megerősítéséről és megkötés értesítéséről szóló okmányokat Brüsszelben cserélik ki.

(2) Ez a jegyzőkönyv az (1) bekezdésben említett okmányok kicserélésének napját követő hónap első napján lép hatályba

13. cikk

Ez a jegyzőkönyv két-két eredeti példányban készült holland, francia, német, olasz és török nyelven,e szövegek mindegyike egyaránt hiteles.

A fentiek hiteléül az alulírott meghatalmazottak e pénzügyi jegyzőkönyvet aláírták.

Zu Urkund dessen haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter dieses Finanzprotokoll gesetzt.

En foi de quoi, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas du présent protocole financier.

In fede di che, i plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le loro firme in calce al presente protocollo finanziario.

Ten blijke waarvan de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder dit Financieel Protocol hebben gesteld.

Kelt Brüsszelben, az ezerkilencszázhetvenedik év november havának huszonharmadik napján.
Fait à Bruxelles, le vingt-trois novembre mil neuf cent soixante-dix.
Fatto a Bruxelles, addinoventitré novembre millenovecentosettanta.
Gedaan te Brussel, de drieëntwintigste november negentienhonderdzeventig.

V Bruseli dvadsiateho tretieho novembra tisícdeväťstosedemdesiat.

Őfelsége a Belgák Királya részéről,

Pierre HARMEL

A Németországi Szövetségi Köztársaság Elnöke részéről,

Walter SCHEEL

A Francia Köztársaság Elnöke részéről,

Maurice SCHUMANN

Az Olasz Köztársaság Elnöke részéről,

Mario PEDINI

Ő Királyi Fensége a Luxemburgi Nagyherceg részéről,

Gaston THORN

Őfelsége Hollandia Királynője részéről,

J. M. A. H. LUNS

Az Európai Közösségek Tanácsa részéről,
Pour le Conseil des Communautés européennes,
Per il Consiglio delle Comunità europee,
Voor de Raad der Europese Gemeenschappen,

Walter SCHEEL Franco Maria MALFATTI

A Török Köztársaság Elnöke részéről,

Ihsan Sabri ÇAĞLAYANGİL

ZÁRÓOKMÁNY

ŐFELSÉGE A BELGÁK KIRÁLYÁNAK,

A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKÉNEK,

A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG ELNÖKÉNEK,

AZ OLASZ KÖZTÁRSASÁG ELNÖKÉNEK,

Ő KIRÁLYI FENSÉGE A LUXEMBURGI NAGYHERCEGNEK,

ŐFELSÉGE HOLLANDIA KIRÁLYNŐJÉNEK,

és

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK TANÁCSÁNAK,

meghatalmazottjai

egyrészről és

A TÖRÖK KÖZTÁRSASÁG ELNÖKÉNEK meghatalmazottjai

másrészről akik

– a kiegészítő jegyzőkönyv és hat csatolt melléklete,

– a pénzügyi jegyzőkönyv,

– az Európai Szén- és Acélközösség hatáskörébe tartozó termékekről szóló megállapodás, és csatolt melléklete aláírása céljából

az ezerkilencszázhetvenedik év november havának huszonharmadik napján Brüsszelben üléseztek, elfogadták a Szerződő Felek alábbi, a kiegészítő jegyzőkönyvre vonatkozó együttes nyilatkozatait:

1. Együttes nyilatkozat a vámtételek és díjak számításáról
2. Együttes nyilatkozat a 12. cikk (2) bekezdéséről
3. Együttes nyilatkozat a 17. cikk (1) és a 18. cikk (1) bekezdéséről
4. Együttes nyilatkozat a 25. cikk (4) bekezdéséről
5. Együttes nyilatkozat a 27. cikk (2) bekezdéséről
6. Együttes nyilatkozat a 34. cikkről
7. Együttes nyilatkozat a 2. és 6. mellékletben szereplő közös vámtarifatételekről

Továbbá elfogadták az alábbi értelmező nyilatkozatokat:

– Értelmező nyilatkozat a kiegészítő jegyzőkönyv 25. cikkéről,

– Értelmező nyilatkozat a pénzügyi jegyzőkönyv 3. cikkében említett elszámolási egység értékéről.

Ezenkívül tudomásul vették a Németországi Szövetségi Köztársaságnak az Európai Szén- és Acélközösség hatáskörébe tartozó termékekről szóló megállapodáshoz fűzött nyilatkozatát:

1. Nyilatkozat a „német állampolgár” kifejezés fogalmának meghatározásáról
2. Nyilatkozat az Európai Szén- és Acélközösség hatáskörébe tartozó termékekről szóló megállapodás Berlin vonatkozásában történő alkalmazásáról

A záróokmányhoz mellékelték e nyilatkozatokat.

A meghatalmazottak megállapodtak abban, hogy a záróokmányhoz mellékelt nyilatkozatokat olyan belső eljárásnak vetik alá, ami szükséges lehet a nyilatkozatok érvényességének biztosításához.

Zu Urkund dessen haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter diese Schlußakte gesetzt.

En foi de quoi, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas du présent acte final.

In fede di che, i plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le loro firme in calce al presente atto finale.

Ten blijke waarvan de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder deze Slotakte hebben gesteld.

Bunun belgesi olarak, asagida adlari yazili tam yetkili temsilciler bu Son Senedin imzalarini atmislardir.

Geschehen zu Brüssel am dreiundzwanzigsten November neunzehnhundertsiebzig.

Fait à Bruxelles, le vingt-trois novembre mil neuf cent soixante-dix.

Fatto a Bruxelles, addinoventitré novembre millenovecentosettanta.

Gedaan te Brussel, de drieëntwintigste november negentienhonderdzeventig.

Brüksel'de, yirmi üíKasim bin dokuz yüz yetmis gününde yapilmistir.

Pour Sa Majesté le Roi des Belges,
Voor Zijne Majesteit de Koning der Belgen,

Pierre HARMEL

Für den Präsidenten der Bundesrepublik Deutschland,

Walter SCHEEL

Pour le Président de la République française,

Maurice SCHUMANN

Per il Presidente della Repubblica italiana,

Mario PEDINI

Pour Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg,

Gaston THORN

Voor Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden,

J.m.a.h. LUNS

In Namen des Rates der Europäischen Gemeinschaften,
Pour le Conseil des Communautés européennes,
Per il Consiglio delle Comunità europee,
Voor de Raad der Europese Gemeeschappen,

Walter SCHELL Franco MARIA MALFATTI

Türkiye Cumhurbaskani adina,

Ihsan SABRI ÇAGLAYANGÍL

MELLÉKLET

A SZERZŐDŐ FELEKNEK A KIEGÉSZÍTŐ JEGYZŐKÖNYVRE VONATKOZÓ EGYÜTTES NYILATKOZATAI

1. **Együttes nyilatkozat a vámtételek és díjak számításáról**

A Szerződő Felek megállapodnak abban, hogy a kiegészítő jegyzőkönyv szabályai alapján számolt vámokat és azzal azonos hatású díjakat az első tizedes jegyig kell kerekíteni.

2. **Együttes nyilatkozat a 12. cikk (2) bekezdéséről**

A Szerződő Felek megállapodnak abban, hogy a Társulási Tanács – a kiegészítő jegyzőkönyv 12. cikke (2) bekezdésének megfelelő – értesítésekor raktárban lévő vagy kivitelre irányuló, illetve megerősített adásvételi szerződés tárgyát képező áruk vámkötelesek mielőtt Törökország az említett cikknek megfelelően elfogadja az intézkedéseket.

3. **Együttes nyilatkozat a 17. cikk (1) és 18. cikk (1) bekezdéséről**

A kiegészítő jegyzőkönyv 17. cikke (1) és 18. cikke (1) bekezdésében említett közös vámtarifatételek azok a vámtételek, amelyeket a török vámtarifának a közös vámtarifával történő összehangolásakor ténylegesen alkalmazni kell.

4. **Együttes nyilatkozat a 25. cikk (4) bekezdéséről**

A Szerződő Felek kijelentik, hogy valamennyi kontingens – amelyeket a kiegészítő jegyzőkönyv 25. cikke (4) bekezdésének megfelelően szabályos időközönként 10 %-kal növelnek – összértékének kiszámításakor figyelmen kívül kell hagyni Törökország által, az említett bekezdésben meghatározott időszak alatt liberalizált behozatal értékét.

5. **Együttes nyilatkozat a 27. cikk (2) bekezdéséről**

A Szerződő Felek kijelentik, hogy a kiegészítő jegyzőkönyv 27. cikkének (2) bekezdése a színesfémekre is vonatkozik.

6. **Együttes nyilatkozat a 34. cikkről**

A Szerződő Felek megállapodnak abban, hogy a Társulási Tanács által, a kiegészítő jegyzőkönyv 34. cikke szerinti rendelkezésekkel kapcsolatos előkészítő munka a huszonkét éves időszak lejártát megelőző egy évvel kezdetét veheti.

7. **Együttes nyilatkozat a 2. és a 6. mellékletben említett közös vámtarifatételekről**

A 2. és a 6. mellékletben említett közös vámtarifatételek azok a vámtételek, amelyeket a GATT szerződő feleivel szemben ténylegesen alkalmazni kell.

ÉRTELMEZŐ NYILATKOZATOK

Értelmező nyilatkozat a kiegészítő jegyzőkönyv 25. cikkéről

Ismert, hogy

a) egyedi beruházási projektekkel kapcsolatos, különleges támogatási eszközök segítségével;

b) devizakiutalás nélkül;

c) a külföldi tőkebefektetés elősegítéséről szóló törvény alapján

finanszírozott import nem számít be a kiegészítő jegyzőkönyv 25. cikke és különösen annak (4) és (5) bekezdése alapján a Közösség javára nyitott kontingensbe.

Értelmező nyilatkozat a pénzügyi jegyzőkönyv 3. cikkében említett elszámolási egység értékére vonatkozóan

A Szerződő Felek kijelentik, hogy:

1. A pénzügyi jegyzőkönyv 3. cikkében előírt összeg kifejezésére használt elszámolási egység értéke 0,88867088 gramm színarany.

2. A Közösség tagállamai valutáinak paritása, az 1. pontban meghatározott elszámolási egységgel összefüggésben, az elszámolási egységben lévő színarany súlya és e valutának a Nemzetközi Valutaalappal közölt paritásos értéknek megfelelő színarany súlya közötti arány. Amennyiben nem közölték a paritásos értéket, vagy a folyó kifizetésekhez olyan devizaárfolyamokat alkalmaznak, amelyek a Nemzetközi Valutaalap által engedélyezett eltérést meghaladó mértékben térnek el a paritásos értéktől, a valuta paritásának megfelelő színarany súlyát a számítás napján a tagállamban a folyó kifizetésekhez alkalmazott, valamely közvetve vagy közvetlenül aranyban kifejezett és aranyra átváltható valutához megállapított devizaárfolyam alapján és az ehhez az átváltható valutához a Nemzetközi Valutaalappal közölt paritásos érték alapján számítják ki.

3. Az (1) bekezdés alapján meghatározott elszámolási egység változatlan marad a pénzügyi jegyzőkönyv végrehajtásának időtartama alatt. Azonban ha ennek az időszaknak a vége előtt a Nemzetközi Valutaalap alapokmánya 7. szakaszának 4. cikke alapján úgy határozna, hogy egyöntetűen, arányosan megváltoztatja minden valuta aranyhoz viszonyított paritásos értékét, akkor a színaranynak az elszámolási egységben megállapított súlya ezzel a változtatással fordított arányban változik

   Ha egy vagy több tagállam nem alkalmazza az előző albekezdésben említett, a Nemzetközi Valutaalap által elfogadott határozatot, a színaranynak az elszámolási egységben megállapított súlya a Nemzetközi Valutaalap által meghatározott változással fordított aráanyban változik. Az Európai Közösségek Tanácsa azonban megvizsgálja az így kialakult helyzetet, majd a Bizottság javaslatának és a Monetáris Bizottság véleményének kézhezvételét követően minősített többséggel eljárva megteszi a szükséges intézkedéseket.

A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG NYILATKOZATAI AZ EURÓPAI SZÉN- ÉS ACÉLKÖZÖSSÉG HATÁSKÖRÉBE TARTOZÓ TERMÉKEKRŐL SZÓLÓ MEGÁLLAPODÁSRÓL

1. **Nyilatkozat a „német állampolgár” kifejezés fogalmának meghatározásáról**

   A Németországi Szövetségi Köztársaság alaptörvényében meghatározottaknak megfelelően minden német személyt a Németországi Szövetségi Köztársaság állampolgárának kell tekinteni.

2. **Nyilatkozat az Európai Szén- és Acélközösség hatáskörébe tartozó termékekről szóló megállapodás Berlin vonatkozásában történő alkalmazásáról**

   Az Európai Szén- és Acélközösség hatáskörébe tartozó termékekről szóló megállapodást azonos mértékben kell alkalmazni Berlin Landban is, amennyiben a Németországi Szövetségi Köztársaság kormánya a megállapodás hatálybalépésétől számított három hónapon belül nem nyilatkozik ezzel ellentétesen a Szerződő Feleknek.